


C. B. Caldwell.

INDICAZIONE

DEL

PIÙ RIMARCABILE

IN NAPOLI E CONTORNI

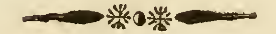
DEL CANONICO

D. ANDREA DE JORIO

ISPETTOR GENERALE DELLA ISTRUZIONE PUBBLICA,

E SOCIO ONORARIO DELL'ACCADEMIA

DI BELLE ARTI.



NAPOLI 1819.

DALLA TIPOGRAFIA SIMONIANA.

Si vende nel Gabinetto Letterario al largo del Gesù Nuovo.

INDICATION

DES CHOSES LES PLUS REMARQUABLES

QUI EXISTENT

À NAPLES ET DANS SES ENVIRONS

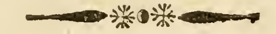
DE M.r LE CHANOINE

D. ANDRÉ DE JORIO

INSPECTEUR GÉNÉRAL DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

ET MEMBRE HONORAIRE DE L'ACCADÉMIE

DES BEAUX ARTS.



NAPLES 1819.

DE LA TYPOGRAPHIE SIMONIANA.

Au Cabinet Littéraire au large du Gesù Nuovo.

AL LETTORE.

La varietà di tante bellezze, rarità, e magnificenze di arte e di natura insieme, di cui va superba Napoli co' suoi contorni, e le difficoltà di poterle tutte gustare nella brevità del tempo, che sogliono i forestieri impiegarvi a percorrerle, renderà per essi interessante una semplice indicazione delle cose più rimarcabili.

Di grazia, in qual altro angolo della Terra s' incontrano sotto un amenissimo clima fra il corto spazio di poche leghe siti così belli, varj, ed atti a rendere piacevole la vita in tutte le stagioni dell' anno? Da per tutto si scorgono quei vulcani, che un tempo cangiarono le pianure in monti, o in mare, ed il mare in verdeggianti terreni, e quegli altri semiestinti su i cui crateri ancora fumicanti oggi si passeggia in cocchio, ed un Vesuvio si vede tuttora in minaccevole, e spesso in ruinosa attività.

In ogni passo rimembranze abbiamo storiche non che favolose, egizie, greche, e romane, e

AU LECTEUR.

L'innombrable variété des precieus rares et magnifiques ouvrages de la nature et des arts, dont Naples et ses environs s'énorgueillissent, et la difficulté de pouvoir en jouir dans le peu de tems que les étrangers ont coutume d'employer à les parcourir, leur rendra utile et interessant une simple indication des choses les plus remarquables.

En effet, dans quel autre coin de la terre trouve-t-òn un climat plus doux? Où rencontre-t-on, dans le court espace de quelques lieues des sites aussi beaux, aussi variés, et aussi propres à rendre l'existence agrèable dans toutes les saisons de l'année? De toutes parts se rencontrent ces Volcans qui autrefois transformèrent les plaines en montagnes ou en mers, et firent de la mer de riants bocages; et ces autres à demi éteints, dont les cratères encore fumans tremblent sous les roues des voitures; et ce Vésuve toujours menaçant, et souvent devastateur.

A chaque pas on ne voit que des souvenirs

fra l' antichità di ogni genere, comuni a poche altre contrade del mondo, intere città sepolte da secoli, le cui fabbriche disotterrate intattissime si presentano all' occhio del curioso: quello che è più, in istoria naturale una sorgente inesausta e nuova di fenomeni appena credibile per chi non l' osserva co' proprj occhi.

Oltre a ciò trattasi della capitale di un regno, nel quale le scienze e le belle arti non cessano di essere incoraggiate dall' ottimo Re, e con tutto l' impegno coltivate da non pochi tra i suoi sudditi.

Questa stessa moltiplicità di oggetti sì importanti e varj impegnò i nostri, non che gli esteri letterati a darne delle descrizioni non poche. Ognuno di essi si è diffuso, chi più chi meno, in alcuni particolari oggetti, trattandoli con maestria e dottrina insieme; ma non ancora si è rinvenuto chi avesse metodicamente raccolto il più che fosse possibile, le rarità e le bellezze del nostro suolo in un semplice manuale.

Una tale indicazione io intraprendo, che quasi un indice o pure elemento darà sogget-

historiques ou fabuleux, egyptiens, grecs ou romains, et parmi les antiquités de tout genre peu communes aux autres pays du monde, nous avons des villes ensevelies tout entières depuis des siècles, dont les fabriques deterrées se presentent intactes à l' oeil curieux de l'observateur; particulièrement en ce qui regarde l'histoire naturelle, tant pour la quantité des objets, que pour les phénomènes presque incroyable pour celui même qui ne les observe qu' avec ses propres yeux.

Il ne faut pas oublier qu' on parle de la Capitale d' un Royaume, dans laquelle les sciences et les beaux arts ne cessent d' être encouragés par le Souverain, et avec succès cultivés par beaucoup de ses citoyens.

C' est cette même multiplicité d' objets aussi importans que variés qui engagea les Napolitains non moins que les savans étrangers à en donner differentes descriptions. Chacun d' eux a mis dans le détail de quelque objet particulier plus ou moins de savoir et de connaissance; mais jusqu' à présent personne n' a réuni méthodiquement dans un simple *manuel* tout ce qu' il y a de raretés et de beautés dans notre sol.

C' est ce travail que j' ai entrepris, et que

to, come spero, a più dotta penna di un lavoro più voluminoso.

Col presente opuscolo alla mano potrà il curioso forestiere osservar tutto, e volendo, potrà fare acquisto delle opere in esso citate, e così studiar più profondamente quegli articoli, che saranno del suo gusto.

Non ho avuto certamente idea di scrivere un libro da passatempo, e per leggersi da un uomo sdrajato sul suo divano; ma mi dirigo a quel forestiere, che ha poco tempo da impiegare, e quindi desidera osservare il più importante. Questi si dia la pena di leggere l' indice, e sicuramente ritroverà quello che desidera. Negli stabilimenti poi che visiterà, non mancheranno persone le quali saranno puranche bastevoli per contentare non pochi forestieri che non chieggono più dotti e minuti travagli.

Mi lusingo che il presente lavoro voglia essere ben accolto da' dotti, non che da' semplici curiosi. I primi non hanno bisogno di chi descriva il bello, il raro, l' interessante. Basta solo additare ove esista, e i di loro talenti sapranno fare il resto. I secondi sono più divertiti da ciò che nel momento lor si

je offre comme une Indication ou élément lequel, j'espère, donnera motif à une plume plus savante que la mienne d'en faire un ouvrage plus volumineux.

En attendant, avec cet opuscule à la main, les étrangers pourront tout voir, tout observer, et même, s'ils le veulent, pourront faire l'acquisition des ouvrages qui y sont indiqués, pour mieux approfondir les articles qui peuvent être de leur goût.

Je n'ai pas eu certainement l'idée d'ecrire un livre pour servir d'amusement, ou être lu par un homme couché tout de son long sur son divan, mais j'entends m'adresser à cet étranger qui a peu de tems à perdre, et qui veut voir seulement les choses les plus importantes: celui-ci n'a qu'à se donner la peine de lire la table indicative, où il trouvera tout de suite l'article qui cherche. Du reste dans les établissemens qu'on visitera, ne manqueront pas de personnes capables à satisfaire les etrangers, qui ne demandent pas les plus savans et les plus minutieux travaux.

J'ose esperer que ce petit ouvrage sera bien accueilli et par les savans et par les simples curieux. Les premiers n'ont pas besoin qu'on

dice da' Ciceroni *locali, che dal leggere quello che è poco gustato.*

Ho serbato l' ordine alfabetico nella descrizione degli oggetti da osservarsi; giacchè la lunga esperienza mi ha dimostrato essere un travaglio inutile quello di voler forzare i forestieri a seguire un tale piucchè un tal altro itinerario nel visitare le rarità del nostro paese.

Per un lavoro come il presente ho creduto necessaria una carta topografica, la quale in giusta scala, ma ben distinta, raccolga i luoghi più importanti pei forestieri. Il lettore giudicherà se ho ottenuto l' intento. Bisognandovi benanche la pianta di Napoli, ho profittato di quella pubblicata dal ch. Galanti nella sua opera di Napoli e suo contorno. *Quel dotto forestiere, il quale desidera una giusta idea del sistema delle leggi fondamentali che appartengono al nostro regno delle due Sicilie, lo troverà descritto alla fine dell' opera. Il travaglio è del Signor D. Giuseppe Antonio Ricci.*

leur fasse une description du beau, du rare, ni de l' interessant. Il suffit de leur indiquer où il existe; car avec leur talent ils sauront faire le reste. Les seconds sont plus contens de ce que leur en disent les *Ciceroni* du lieu, que de la lecture des choses qu' on ne goûte pas.

J' ai gardé l' ordre alphabétique dans la description des objets à voir, attendu qu' une longue experience m' a demontré être un travail inutile celui de vouloir obliger les étrangers à suivre tel ou tel autre itineraire, dans la visite des raretés de notre pays.

Pour un travail comme celui-ci j' ai crû necessaire, même indispensable, une Carte topographique qui soit d' une mediocre grandeur, mais qui soit bien précise, et sur laquelle l' étranger puisse voir réuni tous les endroits les plus importans. Le lecteur jugera si j'ai atteint mon but.

J' y ai ajouté ancore le plan de la Ville de Naples, qui a été publié par Monsieur Galanti dans son ouvrage qui a pour titre *Napoli e suo contorno*. Si au surplus le savant étranger desire avoir une connoissance précise du sistème des loix fondamentales du Royaume des deux Siciles, il en trouvera la description à la fin de cet ouvrage. Le travail de cette description appartient à Monsieur J. A. Ricci.

INDICAZIONE

del più rimarcabile

IN NAPOLI E CONTORNI

ACCADEMIE.

Non havvi certamente fra i dotti chi non sappia quanto sieno state coltivate le scienze in Italia, e specialmente nel nostro regno anche nei tempi più difficili (*a*). Le accademie, figlie e madri del sapere a vicenda, quando più, e quando meno, son sempre fiorite nel nostro suolo. Ora ne esistono non poche nelle principali città del regno, e quelle nella Capitale sono le seguenti.

(a) *Breve descrizione di Napoli e del suo contorno da servire di appendice alla descrizione geografico-politica delle due Sicilie §. VII. Scienze, e letteratura.*

INDICATION

des choses les plus remarquables

qui existent

Á NAPLES ET DANS SES ENVIRONS

ACADÉMIES.

Il n'y a certainement aucun savant qui ne sache combien les sciences ont été cultivées en Italie, et specialement dans le Royaume de Naples, même dans les tems les plus difficiles (a).

Les académies qu'on peut appeller et filles et mères du savoir, ont presque toujours fleuri sur ce sol. Aujourd'hui il en existe beaucoup dans les principales Villes du Royaume.

Dans la Capitale on cite

(a) Courte description de Naples et ses environs pour servir d'appendice à la description geographique et politique des deux Siciles. §. VII. Sciences et Littérature.

La Società reale Borbonica è composta di sessanta socj ordinarj divisi in tre accademie ; la prima porta il titolo di Accademia Ercolanese di Archeologia , ed ha venti socj ; la seconda di Accademia delle scienze è composta di trenta; e la terza di Accademia delle belle arti , che ne ha dieci (*a*). Questa società di dotti è interamente a spese di S. M.

Quelle dell' Incoraggiamento , Pontaniana , e Sebezia (*b*) sono incoraggiate dal Re . La Medico-Cerusica fu eretta con real decreto , come ancora la Società Archeologica riunita per la pubblicazione de' monumenti inediti , e l' altra chiamata Delfica, e l' ultima di Mergellina .

ACQUE MINERALI.

Un oggetto che solo basta per formare la ricchezza di qualche paese di Europa , è tanto abbondante in Napoli , e ne' suoi contorni , che

(a) Vedi *Regolamento della Società reale Borbonica de' 2 Aprile* 1817.

(b) *Statuti della società Sebezia di scienze ed arti* , 1815. *Statuti della società Pontaniana* .

La Société Royale, qui est composée de soixante membres ordinaires, lesquels sont divisés en trois differentes académies; la première qui s' appelle Ercolanese a vingt membres pour l' Archeologie, la seconde en a trente, qui s' appelle des sciences, et celle des beaux arts qui est la troisiéme en a dix (a). *Cette Société de Savans est entièrement aux frais de S. M.*

Celles appellées dell' Incoraggiamento, Pontaniana, *et* Sebezia (b) *sont encouragées par le Roi. Les autres ont été erigées par des Decrets Royaux comme la* Medico-Cerusica. *La Société Archeologique qui est formée pour la publication des monumens inedits; la* Delfica, *et la derniere qui est celle dite de* Mergellina.

EAUX MINÉRALES.

Un objet qui seul peut suffire à constituer la richesse d'un pays de l'Europe, est tellement abondant à Naples et dans ses environs, qu'il serait ennuyeux d' en parler longuement.

(*a*) *Voir le Reglement de la Société Royale du* 2. *Avril* 1817.

(*b*) *Statuts de la Société Sebezia des Sciences et Arts*, 1815. *Statuts de la Société Pontaniana.*

sarebbe ben tedioso il parlarne diffusamente. In Napoli vi è l'acqua detta Solfurea (*a*) e l'altra Ferrata.

Per quelle d'Ischia, Castellammare, Pozzuoli, Baja; Miseno ec. si può ricorrere agli autori, che ne han trattato (*b*). Fortunatamente pel bene dell'umanità queste grandi risorse per gli uomini accagionati occupano, oggi piucchè mai, i nostri dotti (*c*).

ANTICHITÀ.

D'accordo con tutti gli eruditi del mondo

(a) *Memoria del socio Francesco Lancellotti su l'analisi, e sintesi dell'acqua Solfurea di Napoli* — Vedi *gli atti dell'Accademia Pontaniana* 1811.

(b) Il Casolino, Andria, e Lancellotti se ne sono occupati in questi ultimi tempi.

È sotto al torchio una *Memoria sull'origine, analisi, ed uso medico delle acque minerali di Terra di lavoro di Gaetano Maria la Pira, Commissario di prima Classe della Reale Amministrazione Generale de' nitri, e polvere, ex Consigliere della Giunta ec.*

(c) *Acque minerali del Tempio di Serapide in Pozzuoli. Rapporto del Prof. Miglietta. Napoli* 1818.

Dell'uso in medicina delle stufe artificiali del Cav. Paolo Assalini. In quest'opera il ch: autore detta il modo onde ricavare gran profitto da' vapori termali, e specialmente dalla Solfatara.

Dans la Ville de Naples il y a deux sortes d' eaux minérales, celle qu' on appelle Solfurea (a), *et l' autre Ferrata.*

Pour celles qui sont à Ischia, Castellammare, Pouzzoles, Baies, Misène, etc. on peut lire les détails qu' ont donnés differens auteurs (b). *Heureusement que pour le bien de l'humanité quelques uns de nos Savans s' occupent aujourd' hui plus que jamais de ces precieuses ressources* (c).

ANTIQUITÉS.

D' accord avec tous les savans du monde, nous cedons à Rome la primauté sur quelque branche d' antiquité; mais jaloux de la gloi-

(*a*) *Mémoire ou Analyse et Synthèse de l' eau sulphurea de Naples de F. Lancellotti.* Voir les actes du 1811 de l' Académie Pontaniana.

(*b*) Les S.eurs Casolino, Andria, et Lancellotti s' en sont occupés dans ces derniers tems.

Il doit incessamment paroître un *Mémoire sur l' origine, analyse et usage medical des eaux minérales de la Terre de Labour de M.r Gaëtan Marie la Piru, Commissaire de première Classe de l' Administration générale des poudres et salpêtres, ex Conseiller de la Junte etc.*

(*c*) *Rapport du Professeur Miglietta sur les eaux minerales du Temple de Sérapis à Pouzzoles. Naples* 1818.

De l' usage en médecine des étufes artificielles par le Chev. Paul Assalini. Dans cet ouvrage l' auteur donne la manière de profiter des vapeurs termales, et précisement de la Solfatara.

cediamo a Roma il primato in alcuni rami di antichità ; ma gelosi della gloria del nostro paese, non cessiamo di sostenerci la preminenza in non pochi altri. Solo in Napoli esiste una biblioteca, che mille ed ottocento anni fa era posseduta da un abitante della sepolta città di Ercolano.

Solo Napoli possiede una ben numerosa raccolta di pitture romane e greche. Ricchissima in piccioli bronzi, specialmente trattandosi di utensili domestici, bellici, e sacri : unica poi per la quantità di bronzi, che hanno una imponente grandezza. Solo in Napoli si può osservare una serie di commestibili di diciotto secoli fa, e delle moggia di grano raccolto forse dalle stesse mani, che sotto il comando de' consoli Cesonio Commodo, e Novio Prisco facevano tremare le falangi nemiche. Ma per dare un qualche ordine alla multiplicità di oggetti in questo genere, principieremo dai musei pubblici e privati.

Tra quelli gode il primato non solo nel nostro regno, ma sì bene nella Europa il

re de notre pays nous ne cessons d'en soutenir la prééminence sur d' autres. Ce n' est qu' à Naples qu' existe une Bibliothèque, la quelle il y a dixhuit siecles appartenait à un des habitans de la Ville, aujourd' hui ensevelie, d' Herculanum.

C' est encore dans la seule Ville de Naples où l' on trouve une nombreuse collection de peintures romaines et grecques. Elle est très riche en petits bronzes anciens, et particuliérement en ustensiles domestiques, militaires, et sacrés; unique pour la quantité des bronzes d' une grandeur imposante; et c' est encore dans cette Ville que l' on peut voir une serie de commestibles qui ont dix huit siècles, ainsi qu' une quantité de blé, récolté peut être par les mêmes individus, qui etant sous le commandemant des Consuls Cesonius Commodo, et Novio Prisco faisoient trembler les phalanges ennemies.

Mais pour donner avec ordre le détail de la quantité de ces sortes d' objets, nous commencerons par les Musées publics et privés.

Celui qui parmi les autres jouit de la preference, non seulement dans ce Royaume mais encore dans l' Europe, c' est le

Museo Borbonico.

Di questa magnifica fabbrica furono gittate le fondamenta fra l' anno 1583 e 1586 per una scuderia dal Duca di Ossuna il vecchio; indi dal Conte di Lemos nel 1616 ridotto ad uso di Studj della R. Università, e finalmente dal nostro Sovrano al presente stato.

Si persuada il curioso di dover fare più visite a questo stabilimento per concepirne qualche giusta idea. È aperto dalle otto della mattina alle due in tutti i giorni, tranne i festivi, e di gale di Corte.

Nel pian terreno si possono osservare:

I. Le scuole di disegno colla magnifica sala per lo studio del nudo; la scuola di Architettura, e quella di prospettiva.

II. Gallerie di marmi, ove si raccolgono statue 191, busti e bassirilievi 194, non pochi frammenti architettonici, gran numero di colonne, anche letterate, ed al di là di 2000 iscrizioni ec.

III. Galleria di bronzi grandi.

IV. Altra di oggetti egizj.

Nel piano superiore:

I. Biblioteca, nella quale esistono circa 150000

Musée Bourbon.

Les fondemens de cet édifice, aujourd' hui si grand et si magnifique, furent jettés pendant les années 1583 *et* 1586, *par le vieux Duc d'Ossuna, pour le seul objet d' en faire une écurie; en* 1616, *le Comte de Lemos en fit l' établissement de l' Université; et c' est à S. M. Ferdinand I., à qui on doit toute la magnificence avec la quelle ce même établissement se presente aujourd' hui.*

Il est indispensable pour le bien connoître, que l' étranger le visite plus d' une fois.

Il est ouvert tous les jours depuis huit heures du matin jusqu' à deux heures du soir, excepté les jours de fête et de gala.

Au-rez-de-chaussée on-peut voir:

I. Les Ecoles de dessin, la grande et belle Sale où l'on étudie le Modèle, l' Ecole d' Architecture, et celle de Perspective.

II. La grande Sale des marbres où l' on trouvent réunies 191 *Statues,* 194 *Bustes et bas-reliefs, des fragmens d' architecture, beaucoup de colonnes, et même avec des caractères, outre plus de* 2000 *inscriptions anciennes, etc.*

III. La Sale des grands-bronzes.

IV. La Sale des objets Egyptiens.

Dans l' étage superieur:

volumi, 4000 e più quattrocentisti, e 3000 e più manoscritti.

II. Papiri (a).

III. Galleria di quadri, e modelli in sovero di Pesto; qualche cosa di Pompei, Pozzuoli ec.

IV. Appartamento di piccioli bronzi, utensili domestici per usi sacri, militari, con altri oggetti in avorio, osso, paste ec.

V. Vasi comunemente detti Etruschi.

VI. Medaglie.

VII. Stanza di vetri.

VIII. Stanza di commestibili, di oggetti antichi preziosi in oro, argento, pietre incise, musaici, e poche pitture di Ercolano e Pompei, le tavole di Eraclea, ed oggetti del cinquecento in argento, pietre dure ecc.

(a) Quello fino ad ora pubblicato de' papiri si è Filodemo intorno alla musica, due libri di Epicuro su la natura, ed un pezzo di un poema latino eroico attribuito a Rabirio.

Si ricordi il lettore, che i 1700 papiri, che furono rinvenuti in una sola biblioteca di Ercolano, sono capaci di svolgimento. Quelli, che si ritrovano giornalmente in Pompei sono ridotti in polvere dall' umido, ed ora appena riconoscibili per quello che sono stati. Nella stanza de' papiri se ne osservano de' pezzi per istruzione de' curiosi.

I. La Bibliothèque dans la quelle on compte 150,000 *volumes, dont* 4,000 *à peu près sont du quatrième siècle, et* 3,000 *environ sont des manuscrits.*

II. Les Papyrus (a).

III. La Sale des Tableaux, et des modèles en liege de Pestum, Pompeia, Pouzzoles etc.

IV. Les appartemens où se trouvent les petits bronzes, ustensiles domestiques, militaires, ou sacrés, les objets en ivoire, et en os; ainsi que des pâtes etc.

V. Des Vases peints qu' on appellent comunement Etrusques.

VI. Des Medailles.

VII. La Chambre où l' on conserve les articles de verrerie.

VIII. La Chambre des Commestibles, des

(a) *Voici ce qu' on a publié jusqu' ici de ces papyrus: un traité de la musique par Philodème, deux livres d' Épicure sur la nature, et un morceau d'un poeme heroïque latin attribué a Rabirius.*

Le lecteur doit se rappeler que les 1700 *papyres trouvés dans une seule bibliothèque à Herculanum sont susceptibles d' être déroulés. Ceux qu' on recontre chaque jour à Pompeia sont reduits en poussière par l' humidité, et à peine peut on les reconnaitre pour ce qu' ils étaient. Dans la pièce des papyrus on en a exposé quelques morceaux détachés pour l' instruction des curieux.*

IX. Stanza di cose oscene.

X. Terre cotte romane, e greche.

Non trascuri il curioso nel visitare questo magnifico stabilimento di osservare dal finestrone della scala il cimitero greco-romano esistente nel giardino opposto.

Nel farsi il taglio dell' anzidetto giardino si sono ritrovati non pochi sepolcri greci e romani, e se ne vedono degli altri, giacchè il sepolcreto prosiegue molto in dentro. (*a*)

Il mantenimento di tutto ciò che esiste, e che si fa in questo vasto stabilimento, incluso quello della Real Società Borbonica, costa allo Stato ducati cinquantaquattro mila quattrocento ottantadue l'anno; oltre alle spese straordinarie per l'acquisto di oggetti di antichità, e di belle arti,

---

(a) Vedi *Memoria sullo scovrimento di un antico sepolcreto greco-romano di Lorenzo Giustiniani*.

objets precieux d' antiquité, en or, argent ; pierres gravées, et mosaïques ; de quelques peintures d'Herculanum et Pompeia; les Tables d' Eraclée ; enfin d' autres objets du cinquième siecle, en argent, pierres dures, etc.

IX. Les objets qu' on tient habituellement cachés.

X. Enfin le local où l' on conserve une quantité d' objets en terre cuite, tant grecs que romains.

Il est indispensable d' avertir qu' il ne faut pas oublier, en visitant le grand établissement, de voir, par la grande croisée de l' escalier, le Cimitière greco-romain, qui se trouve dans le jardin opposé, où l' on a decouvert differens tombeaux grecs, et romains, et il y' en a certainement d' autres à decouvrir dans le fond (a).

La somme que le Gouvernement depense pour la conservation de tous les objets qui existent dans ce vaste local, pour les travaux qu' on y fait, et pour ce qui est necessaire à la société Royal, s' éléve à 54482

(a) Voyez le Mémoire qui a pour titre, *Scovrimento di un antico Sepolcreto Greco-Romano* de Laurent Giustiniani.

che il nostro Sovrano non cessa di far giornalmente. (a)

Museo di Portici.

Tutto ciò che esisteva in questo Museo, si è passato in quello di Napoli con poche pitture. Le altre al numero di circa mille ed ottocento, sono rimaste in Portici.

Museo Numismatico.

Questo Museo nazionale contiene monete del ramo particolare del nostro regno, principiando da Teodorico. Ora è in Monteoliveto.

Musei Privati.

Non sono pochi gli amatori delle antichità nella nostra Capitale, come ancora nel regno. Ne indicherò alcuni, i quali posseggono non ispregevoli raccolte di medaglie, vasi, ed altri oggetti antichi.

(a) Due sono le opere, che particolarmente possono servire di ottima guida in questo stabilimento: *Il Regal Museo Borbonico descritto da Giambattista Finati in tomi 2 per ora. Memorie storico-critiche della Regal biblioteca, compilate dal regio bibliotecario D. Lorenzo Giustiniani.*

ducats l' année, outre les depenses extraordinaires pour l' acquisition d' objets d' antiquité et de beaux arts, que le Roi fait faire continuellement (a).

Musée de Portici.

Il renferme environ dix huit cent peintures à fresque provenant des Ruines d' Herculanum, de Pompeia et de Stabia. Les Bronzes, Mosaïques, etc. qu' il renfermoit autrefois se voient actuellement à Naples, dans le Musée Bourbon.

Musée Numismatique.

Il est placé dans l' ancien Couvent de Monte oliveto. *Il contient les Monnoyes particulières du Royaume de Naples depuis Theodoric.*

Musées Particuliers.

Les amateurs d' antiquité en abondent dans la ville et dans le Royaume de Naples; je n' en indiquerai que quelques uns.

(a) Il y a deux ouvrages qui peuvent servir de guide; savoir: *Il Real Museo Borbonico* détaillé per Jean Baptiste Finati en deux volumes jusqu' à present; et l' autre:

Memorie Storico-Critiche della Real Biblioteca rédigé par Laurent Giustiniani Bibliothécaire Royal.

In Napoli

Vasi, medaglie, bronzi, pietre incise ec.

Monsignor Capecelatro Arcivescovo di Taranto
Cavalier Carelli
D. Domenico Cotugno
Canonico de Jorio
Duca di Miranda
D. Francesco Santangelo
Principe di S. Giorgio Spinelli
Principe di Torella.

Raccolte numismatiche.

Cavalier Arditi
Cavalier Avellino
D. Nicola Cangemi
Giudice Diodati
D. Salvatore Fusco.

Questi tre ultimi sono principalmente per le monete del nostro Regno da Ruggiero I. re normanno.

In genere di vasi

D. Isidoro Rainone in Santagata de' Goti

A Naples

Pour les médailles, vases, bronzes, pierres gravées etc.

Monseigneur Capecelatro, *Archevéque de Tarente*.

Le Chevalier Carelli.

D. Dominique Cotugno.

Le Chanoine de Jorio.

Le Duc de Miranda.

D. François Santangelo.

Le Prince de S. Georges-Spinelli.

Le Prince de Torella.

Collections Numismatiques.

Le Chevalier Arditi.

Le Chevalier Avellino.

D. Nicolas Caugemi.

Le Juge Diodati.

D. Sauveur Fusco.

Ces trois dernieres se composent uniquement des monnoies du Royaume, à commencer par Roger I. roi normand.

Pour les vases

D. Isidore Rainone dans la ville de S. Agathe des Gothes.

Monsignor Torrusio in Nola (*a*).

La Capitale col suo contorno, non che tutto il Regno di Napoli ad ogni passo presentano de' ruderi della di loro antica ricchezza e popolazione; oltre a che quanti altri monumenti sono ancora sepolti!

Dovunque si scava, e dove meno si crede vedonsi comparire fabbriche, sepolcri, nascondigli, e cose simili. Essendomi ristretto a parlare di Napoli e contorni, ne indicherò il più rimarcabile.

Napoli.

Nelle favole è nascosta l' origine di questa Città, che Martorelli crede edificata dai Fenici (*b*). Da Livio sappiamo, che vi erano due Città poco distanti l' una dall' altra, la prima chiamata Palepoli, e la seconda Neapoli. Della prima fino a questo momento non esistono monete; ma della seconda se ne rinvengono di ar-

---

(a) Non mancano in Napoli delle collezioni di oggetti antichi per gli amatori che desiderano farne acquisto. D. Pietro Luigi Moschini ne possiede una ben ricca. Ed altri oggetti di belle arti. Lo stesso nel magazzino di Antichità, ed altri oggetti di belle arti. Strada teatro S. Carlo num. 42.

(b) Delle antiche colonie venute in Napoli.

Monseigneur Torrusio dans la ville de Nola(a).

A' chaque pas qu'on fait dans la Capitale, dans ses environs ou dans le Royaume, on n'aperçoit que des monumens qui attestent l'ancienne richesse du pays et sa grande population. Combien d'autres monumens ne trouvera-t-on pas un jour, et qui sont encore ensevelis!

Dans quelqu'endroit que l'on fouille on voit paroître aussitôt d'anciennes constructions, des sepulcres, des trésors autrefois enfouis etc.

Je voudrois pouvoir parler de beaucoup de choses qui se trouvent ailleurs, mais puisque mon intention est de donner seulement ici des détails sur Naples et ses environs, il me suffira d'indiquer succinctement les plus remarquables.

Naples.

L'origine de cette ville se perd dans les tems fabuleux. Martorelli pense qu'elle fut bâtie par les Phéniciens (b). *D'après Tite*

(*a*) *On ne manque pas d'objets d'antiquités dans la ville de Naples. Les Amateurs qui voudraient en faire acquisition pourront s'adresser à M. Pierre Louis Moschini, qui en a une très-grande collection, Ainsi que plusieurs objets de beaux arts.*

Et au Magasin d'Antiquités, de Bijoutteries, et autres relatifs aux beaux Arts. Rue Royal Theâtre S. Charles N. 42.

(*b*) *Voyez les anciennes colonies venues à Naples ec. par Vargas Macciucca.*

gento, e rame in non poca quantità di esquisito lavoro, e con diversi tipi. Questo può bastare per conoscere cosa fosse stata la nostra Capitale presso i Greci.

Di questa sua antichissima magnificenza non abbiamo resti visibili, e della sua grandezza presso i Romani appena qualche picciolissimo rudero.

I così detti Ponti rossi che s'incontrano nella fine della nuova strada di Capodimonte c' indicano un magnifico acquidotto, che conduceva l' acqua alla piscina mirabile in Miseno da Serino a 35 miglia da Napoli. Nel luogo detto l'Anticaglia si vedono de' resti del teatro. Le colonne fuori la porta della Chiesa di S. Paolo de' Teatini ci ricordano della grandezza del tempio di Castore e Polluce, ed i capitelli di squisitissimo lavoro provano il gusto, col quale era fabbricato. La ragione di questa scarsezza di ruderi visibili è chiara per se stessa, quando si riflette, che l'antica Napoli romana è sepolta sotto la moderna. A tutti è noto a quale grande profondità nel quartiere de' Vergini si rinvenne uno de' Sepolcreti Napoletani: come nel cavar le fondamenta della guglia di S. Domenico s' incon-

Live il existoit deux villes peu distantes l' une de l' autre, la première nommée Palepolis, èt la seconde Neapolis. On n' a découvert jusqu' ici aucune monnoie de la première de ces villes, mais on en trouve beaucoup de la seconde, en argent et en cuivre, de différens types.

Cela suffit pour faire connoître ce qu' étoit Naples au tems des Grecs, quoiqu' on n' ait pas d' autres traces visibles de son ancienne magnificence, et même sa grandeur sous les Romains ne nous est indiquée que par quelques restes bien peu considerables.

Les débris connus sous le nom de Ponti rossi, *et qu' on recontre vers la fin de la nouvelle route de* Capodimonte *indiquent l' existence d' un aqueduc qui, de Serino à* 35 *milles de Naples, conduisoit l' eau à la* Piscina mirabile *à Misène. Dans l' endroit appelé aujourd' hui l'* Anticaglia *on voit quelques restes du théâtre. Les deux colonnes antiques demeurées debout en avant de la porte principale de l' église de S.* Paolo de' Teatini *nous rappellent la grandeur du temple de Castor et Pollux, et leurs chapiteaux d' un travail exquis sont une preuve suffisante du*

trarono i resti della *Porta Reale*. Nello scorso anno essendosi sprofondata la strada nel largo di S. Antonio a Porta Sciuscella vi osservai a molta profondità avvanzi di regolarissime fabbriche. Quel ch'è più meraviglioso, se ne sono rinvenuti sulle alture stesse della città, come a S. Gaudioso, ove nel cavar le fondamenta del Belvedere furon trovati de' ruderi di antichi edificj, dagli Scrittori contemporanei allo scavo creduti il Tempio, ed il Sepolcro della Sirena. Leggasi l'Engenio, la Sena, Capaccio, Celano, Mazzocchi, Martorelli, Ignarra, ed altri scrittori delle cose patrie.

bon goût qui avoit dirigé la construction de cet édifice. Au surplus la raison d' un nombre si petit de débris encore visibles, s' explique d' elle même, si l' on réfléchit que la Naples romaine est ensevelie sous la ville moderne. Chacun sait à quelle extrême profondeur a été trouvé dans le quartier de' Vergini *un des cimetières napolitains, et qu' en travaillant aux fondations de l' aiguille de S.* Domenico *on a rencontre les restes de la* Porta reale. *L' an dernier la rue s' etant en partie enfoncée à la place S.* Antonio a Porta Sciuscella *j' y ai pu observer à une grande profondeur les ruines d' édifices construits sur un plan regulier. Mais une chose plus étonnante encore c' est qu' on en ait trouvé sur les hauteurs mêmes qui dominent la ville, comme à* S. Gaudioso *où, pendant qu' on disposoit les fondations du Belvedere, on a rencontré des débris d' édifices antiques, dans lesquels les écrivains alors vivants ont crû voir le temple et le sépulcre de la Sirène. Lisez l' Engenio, la Sena, Capaccio, Celano, Mazzocchi, Martorelli, Ignarra et autres auteurs qui ont fait des recherches sur le pays.*

Ercolano.

Monsignor Bajardi lo crede fondato prima della guerra di Troja da Ercole Tebano. Senza alcun dubbio esisteva nel tempo della repubblica romana: a tempi della guerra sociale seguì il partito de' popoli d' Italia, e subì la di loro sorte. Non pochi Romani, al dir di Cicerone, vi avevano delle ville. Nel 79 fu ricoverta dalla tanto rinomata eruzione del Vesuvio, nella quale, secondo che pretese Dione Cassio, le ceneri giunsero sino all' Egitto, ed alla Siria.

Nel 1726, mentre che il Principe d' Elbeuf Emmanuele di Lorena rifabbricava una casa di campagna, si rinvennero delle statue, ed altri oggetti che risvegliarono il gusto del Re Carlo III., il quale ordinò il disotterramento della Città, che tosto fu riconosciuta per Ercolano da' nostri dotti. A dispetto della spesa lo scavo fu prolungato a segno, che si scovrirono due tempj, un portico con quaranta colonne, non poche case, ed il magnifico teatro.

Ben poco vi è rimasto da osservare in Ercolano, giacchè si è ripieno di nuovo tutto il disotterrato, eccetto il proscenio del teatro, e piccola parte di esso.

Bisogna calare circa ottanta palmi per giun-

Herculanum.

Monseigneur Bajardi croit cette ville fondée antérieurement à la guerre de Troie et par Hercule Thébain. Du moins n'y a-t-il aucun doute de son existence dès le tems de la république romaine. A' l'époque de la guerre sociale elle suivit le parti des peuples d'Italie, et subit le même sort qu' eux. Nous savons de Ciceron qu' un assez bon nombre de Romains y avoit des maisons de campagne. En 79 elle fut ensevelie par cette fameuse éruption du Vésuve, dans laquelle Dion Cassius prétend que les cendres furent portées jusqu' en Egypte et en Syrie.

En 1726 comme le Prince d' Elbeuf, Emmanuel de Lorraine, faisoit rebâtir une maison de campagne, où rencontra des statues et d'autres objets qui eveillèrent la curiosité du roi Charles III. Ce monarque donna des ordres pour qu' on travaillat à déblayer la ville même, que les savans du pays reconnurent aussitôt être Herculanum; et malgré les fortes dépenses qu' occasionoit une pareille entreprise, les fouilles furent assez prolongées pour qu' on découvrit deux temples, un portique orné de quarante colonnes, un assez

gere a questo resto di antichità, e secondo le osservazioni di Hamilton esistono sette diverse lave dal piano dell' antico Ercolano, a quello dell' attuale Resina.

Come questa antica città si ritrova ad un'ora di distanza da Napoli, ed in meno di un quarto d' ora è bene osservata; così si può riunire con l'istruttiva curiosità delle pitture di Ercolano, Pompei, e Stabia esistenti nel museo di Portici.

bon nombre de maisons et un magnifique théâtre. A' présent il y reste fort peu de choses à observer depuis qu' on a comblé tout ce qui avoit eté découvert, à la réserve du proscenium *et d' une petite partie du théâtre. Il faut pour y arriver descendre à une profondeur de quatrevingt palmes environ; et suivant une observation de M. Hamilton, entre le sol de l' ancien Herculanum et le sol actuel de Resina, il existe jusqu' à sept differentes couches de lave l' une sur l' autre.*

Comme cette ville n' est qu' à une heure de distance de Naples, et qu' il suffit de moins d' un quart d' heure pour la bien voir, on peut joindre à ce plaisir celui de visiter les peintures qui en ont été tirées, celles de Pompeia et celles de Stabia, toutes réunies dans le Muséum de Portici.

Pompei.

Questa Città subì la stessa sorte di Ercolano, meno ricca, e meno celebre di questa; è però anch' essa di rimota origine. Si vuole fondata dagli Opici, abitata da' Greci, Pelasgi, Sanniti, e finalmente da' Romani. Vi si sono rinvenute delle iscrizioni greche, osche, sannitiche, oltre delle moltissime romane (*a*). Sono ancora visibili i resti di un tempio del gusto di quei di Pesto, e vi è un sito, il quale al giudizio degli esperti, era un piccolo sepolcreto greco. Le lave su delle quali fu fondata Pompei, sono ancora osservabili sotto la scena del teatro coverto, e sotto alcune case all' occidente del portico del gran teatro.

Lo scavamento della città principiò nel 1755. A mio credere è ben difficile descrivere la sorpresa, che cagiona la vista di una città in gran parte sepolta sotto ubertosi vigneti, e che di tanto in tanto si presenta a' nostri occhi, come lo era diciotto secoli fa. Per ben comprenderlo, bisogna vederla; però una sola giornata ser-

(a) Vedi *Dissertationes isagogicæ ad Herculanensium voluminum explanationem*, *Pars prima*, di Monsignor Rosini.

Pompeia.

Pompeia a éprouvé le même sort qu' Herculanum. Moins riche et moins célèbre que cette dernière ville, son origine n' en remonte pas moins aussi à une époque très reculée. On veut qu' elle ait été fondée par les Opici, *habitée par les Grecs, par les Pelasges, par les Samnites, et enfin par les Romains. On y a trouvé des inscriptions grecques, osques, samnites, sans parler d' un grand nombre d' inscriptions romaines.* (a) *On y distingue encore clairement les restes d' un temple dans le goût de ceux de Pestum, et un lieu, qui au jugement des savans, étoit un petit cimetière grec. Les couches de lave sur les quelles Pompeia même a été bâtie sont encore parfaitement visibles sous la scène du théâtre couvert, et sous quelques maisons à l'occident du portique du grand théâtre.*

C' est en 1755 *qu' on a commencé à enlever les cendres sous les quelles cette ville étoit enterrée. Qui pourroit dépeindre cette*

(*a*) *Voyez* Dissertationes isagogicae ad Herculanensium voluminum explanationem, pars prima, *de Monseigneur Rosini*.

virà per dire: sono stato in Pompei. Fa duopo andarvi più volte, se si vuole gustare in dettaglio. Con due o quattro cavalli vi si giunge in tre ore circa, e per camminare tutto lo scoverto fino ad oggi non ne bastano cinque.

Stabia.

Parte di questa antica Città, sepolta pur essa colle due precedenti, fu disotterrata, ma nello stesso tempo ricoperta. Per coloro che si trattengono qualche giorno in Castellammare, sarà una passeggiata l' osservarne i semplici indizj dello scavo.

vive surprise que cause la vue d'une ville encore ensevelie en grande partie sous de riches vignobles, mais qui de distance en distance se présente tout à coup à nos yeux telle qu'elle étoit il y a dixhuit siècles? Pour s'en faire une idée il faut aller éprouver soi-même, les émotions que donne un pareil spectacle. Sans doute une seule journée suffit pour qu'on puisse dire: j'ai été voir Pompeia. Mais si on veut vraiment la connoître, en examiner, en gouter tous les details, il faut y aller plusieurs fois. Avec deux ou quatre chevaux on met environ trois heures pour y arriver. Il faut plus de cinq autres heures pour parcourir tout ce qu'on a découvert jusqu'ici.

S t a b i a.

Stabia a été ensevelie comme les deux villes précédentes. On en avoit découvert une partie qu'on a comblée presqu' aussitôt. Pour ceux qui séjournent quelque tems à Castellamare, c'est une simple promenade que d'aller visiter les traces des excavations commencées autrefois.

PESTO.

Se ogni amatore delle antiche cose dopo di aver osservato Pompei non cessa di parlare della sorpresa avuta nel rinvenirsi in una città, che come per incantesimo in un profondo silenzio gli parlava del chiasso in cui era diciotto secoli fa, che dirà, vedendosi fra gli antichissimi, imponenti, e maestosi ruderi di Pesto? Questi nel più tetro lutto ancora trionfano disseminati fra cespugli, ruine, tugurj, e capanne, appena animati da qualche cencioso colono, e guidatore di mandre!!! Dillo tu o lettore, nel mentre vi passeggi, o quando lo racconti a' tuoi compaesani, ritornato in patria, che lo dirai meglio di me.

Questa interessante uscita di Pesto non può eseguirsi comodamente, che in tre giorni. Partendosi da Napoli, si dorme in Vietri, o in Salerno: il secondo giorno a Pesto, ove non vi è dove riposare il capo, nè come rifocillarsi: la seconda sera in Salerno, o in Vietri. Nell'andare, o venire si possono osservare Santa Maria maggiore in Nocera de' Pagani, chiesa eretta ne' tempi di Costantino, e forse con materiali presi dalle ruine di Pesto, o da altri antichi monumenti di quelle vicinanze; come

Pestum.

Si chaque amateur de l'antique après avoir vu Pompeia ne se lasse pas de raconter cette vive surprise qu'il a éprouvée en se trouvant dans une ville, où malgré le plus profond silence, tout semble encore, par une sorte d'enchantement, lui parler du fracas dont elle retentissoit il y a dixhuit siècles, que dira-t-il en se voyant au milieu des ruines de Pestum; de ces ruines majestueuses, imposantes et d'une si haute antiquité? Dans l'état de deuil le plus lugubre, elles triomphent encore jonchées ça et là, au milieu de broussailles, de ruines, de chaumières, de cabanes, à peine animées par quelques colons couverts de haillons et qui conduisent des troupeaux!!! C'est au lecteur à le dire lui même, soit tandis qu'il les parcourt, soit lorsque retourné dans son pays il raconte à ses compatriotes les impressions qu'il a éprouvées.

Cette intéressante course de Pestum ne peut se faire commodément qu'en trois jours. En partant de Naples on va coucher à Vietri ou à Salerne. Le second jour on est à Pestum, où il est impossible de trouver rien à prendre, ni où passer la nuit, et d'où l'on re-

pure la Cattedrale di Salerno, nella quale vi sono benanche degli antichi oggetti appartenenti alle ruine di Pesto.

Con questa gita si può unire quella della Trinità della Cava, ed allora avendo buoni cavalli o nell' andare o nel venire, si partirà ben presto da Napoli, o da Vietri.

Badino bene i paesisti, e gli architetti a non farsi trasportare dall' amore per l' arte; l'aria, ed il sole di Pesto dal mese di Maggio ad Ottobre è micidiale. Gli antichi rosai pestani diverranno terribili spineti per essi.

CAPUA.

Chi volesse ricordarsi di Annibale, e del suo esercito snervato dalle delizie piucchè dal clima campano, potrà osservare i ruderi dell' anfiteatro di Capua, che diede motivo a Mazzocchi di

vient le même soir soit à Salerne soit à Vietri. En allant ou au retour on peut visiter à Nocera de' Pagani Santa Maria Maggiore, *église construite au tems de Constantin, peut être avec des materiaux enlevés des ruines de Pestum, ou d' autres monumens antiques des pays environnants; et la cathédrale de Salerne qui renferme aussi des objets d'antiquité appartenants aux ruines de Pestum.*

A' cette course on peut joindre celle de la Trinità *de la* Cava. *En pareil cas cependant même avec de bons chevaux, il faut, soit en allant soit au retour, partir de très bonne heure de Naples ou de Vietri.*

Que les paysagistes et les architectes ne se laissent pas trop emporter par l' amour de l' art. L' air et le soleil de Pestum sont mortels depuis le mois de mai jusqu' à celui d' octobre. Et les antiques rosiers de Pestum deviendroient pour eux de cruelles épines.

C A P O U E.

Celui qui aime à rappeler à son esprit le souvenir d' Annibal et de son armée énervée, plus encore par les délices que par le climat de la Campanie, pourra visiter les ruines de l' Amphithéâtre de Capoue. Il a fourni

un ben degno travaglio (*a*). Non mancano altri pochi resti di antichità in quella Città e contorni.

Montecasino.

I dotti, i professori delle belle arti, non che i semplici curiosi saranno ben contenti di visitare questo magnifico edificio, ed i resti dell'antico Casino, con le altre antichità ne' contorni di S. Germano, che dovrà traversare per giungere al gran Santuario. Quì l' amabilità di quei Religiosi rende piacevole ed istruttiva la dimora che vi si fa (*b*).

Benevento.

In questa Città esiste il più ben conservato arco trionfale degli antichi Romani (*c*) con altri pochi resti della di loro grandezza.

(a) *Alexii Symmachi Mazochii in mutilum Campani amphitheatri titulum.*

(b) Può servir di guida il *Viaggio da Napoli a Montecasino, ed alle celebri cascate di acqua nell' Isola di Sora, dell' Abate Domenico Romanelli.*

(c) Monsignor Rossi Vescovo di S. Severo darà in quest'anno alla luce una ben voluminosa opera su questo monumento.

à Mazzocchi la matière d' un travail très estimable. (*a*) *Cette ville et ses environs ne sont pas depourvus de quelques autres débris antiques.*

Montcassin.

Non seulement les simples curieux, mais encore les savans, et ceux qui professent les beaux arts auront un extrême plaisir à visiter ce magnifique edifice, les restes de l' ancien Cassinum et les autres antiquités des environs de S. Germano, *qu' ils devront traverser pour arriver au grand Sanctuaire. Là, l' amabilité de ces religieux rend agréable et instructif le séjour qu' on y fait.* (*b*)

Bénévent.

On trouve dans cette ville le mieux conservé de tous les arcs de triomphes des Romains (*c*) *et quelques autres débris en petit nombre de leur ancienne grandeur.*

(a) *Alexii Symmachi Mazzochii in mutilum Campani amphitheatri titulum.*

(b) *On peut prendre pour guide l' ouvrage intitulé* Viaggio da Napoli a Montecasino, ed alle celebri cascate d' acqua nell' Isola di Sora dell' Abate Domenico Romanelli.

(c) *Monseigneur Rossi évêque de S. Severo doit publier cette année un ouvrage assez volumineux sur ce monument.*

Capri.

I non pochi ruderi del tanto celebre palazzo di Tiberio in Capri vi attirano con ragione i curiosi forestieri, anche pel sito pittoresco di quell' Isola (*a*).

Pozzuoli.

In questo angolo delle vicinanze di Napoli sono più frequenti i resti di antichità, ancorchè per la maggior parte poco conservati, se se ne eccettua l' interessantissimo tempio di Serapide. Vengono essi poi oltremodo abbelliti dall'amenità del clima, e dall' incantante varietà del sito, che presenta all' osservatore, come raccolti in un mazzettino di fiori, monti, colline, pianure, sotterranei, mare, seni, isole, laghi, vulcani estinti, o fumicanti ancora, ed il tutto intarsiato di resti della romana grandezza. Non vi è sasso, che non parli al pensiere del dotto, e non lo trasporti a remotissimi tempi.

(a) *Romanelli Isola di Capri.*

Ragguaglio di varj scavi, e scoverte di antichità fatte nell' Isola di Capri dal Sig. Hadrava 1793.

Capri.

Les restes en assez grand nombre du palais si fameux de Tibere à Capri, y attirent avec raison les étrangers curieux dans cet île que son site vraiment pittoresque rendroit seul interessant à visiter. (a)

Pouzol.

C' est dans cet angle de Naples qu' on trouve en plus grande quantité des restes de constructions antiques, quoique pour la plus part dans un mauvais état de conservation, si l' on en excepte l' intéressant temple de Sérapis. Ils tient un charme nouveau de l' agrément du climat et de la variété ravissante du site, qui présente à l' observateur, comme réunis en un seul bouquet, des montagnes, des collines, des plaines, des souterrains, la mer, des golfes, des îles, des lacs, des volcans éteints, d' autres fumants encore, et tout cela mêlé de débris de la grandeur romaine. Il n' y a pas là une pierre, qui ne parle à l' esprit du savant, et qui ne le reporte par la pensée aux tems les plus reculés.

(a) Romanelli Isola di Capri

Ragguaglio di varj scavi, e scoverte di antichità fatte nell' isola di Capri dal Signor Hadrava 1793.

Volendo osservare con qualche precisione questi piacevolissimi contorni, vi bisognano tre giornate. Però si possono percorrere in due, ed anche in un sol giorno (*a*). Questa uscita è deliziosa in tutti i tempi dell'anno, ma nel forte dell'està è nojosa pel caldo.

ARCHITETTURA.

È ben penoso leggere in un tale estero viaggiatore, il quale, parlando di Napoli, dice: *pas un bon morceau d' architecture*. Costui non avrà veduto Napoli, che nel dopo pranzo. Gli artisti sensati, anche esteri non dicono così; e quello ch' è più, lo stesso autore dopo poche linee parla con lode del palazzo reale, e di altre fabbriche della capitale. Se il lettore osserverà le chiese, non che gli stabilimenti in quest' opuscolo indicati, come il campanile di S. Chiara, la Cappella di Pontano, il Palazzo di Gravina,

(a) Vedi la pag. 137 della nostra Guida di Pozzuoli e contorni.

Si on veut observer en détail ces charmans environs il faut y consacrer trois journées. Cependant il est possible de les parcourir en deux jours et même en un seul. (a) *Cette excursion est délicieuse à faire, dans tous les tems de l'année, quoiqu' en été l'excès de la chaleur la rende assez penible.*

ARCHITECTURE.

Il est facheux de rencontrer dans l'ouvrage d'un voyageur, qu' on ne veut pas nommer ici, ces mots qui lui sont échappés en parlant de Naples: ici pas un bon morceau d'architecture. *Cet homme n'a sans doute entrevu Naples qu' en se promenant après le diner. Les artistes sans preventions, même étrangers, n'en parlent pas ainsi; bien plus le même auteur quelques lignes après, cite avec éloge le palais royal, et quelques autres édifices de la Capitale! Si le lecteur veut examiner avec attention outre les églises, les morceaux d'architecture cités dans cet opuscule, comme le clocher de* S. Chiara, *la chapelle de Pontanus, le palais Gravina, ceux*

(a) *Voyez la page 137 de notre guide de Pouzol et aux environs;*

quelli di Angri e di Gensano, il museo Borbonico ecc. sarà sicuramente nel caso di poter giudicare dell' architettura in Napoli in diverse epoche. Se poi fosse della professione, e desiderasse occuparsene, legga l' indice di Sigismondi, e vi troverà il catalogo degli architetti, e delle loro opere ancora esistenti, e l'articolo XVIII. *Scoltura ed architettura* di Galanti, *Napoli e suo contorno* (*a*).

ASTRONOMIA.

L' Osservatorio Astronomico sopra Miradois ricco d' istrumenti necessarj all' uopo si rende anche oggetto interessante a' semplici curiosi per la bellezza del sito, e la vastità del panorama che vi si gode.

BENEFICENZA.

Un tempo gli Stabilimenti di beneficenza erano in grandissimo numero nella nostra Capita-

(a) Volendo delle notizie istoriche su questa materia, leggasi: *Vite de' pittori, scultori, ed architetti napoletani di Bernardo de Dominicis*.

d'Angri et de Gensano, et le musée Bourbon, il sera certainement à même de porter un jugement sur l' état de cet art à Naples à diverses époques. Si appartenant à cette profession il désiroit s' occuper plus à fond de ce genre de recherches, qu' il lise l' indice *de Sigismondi, où il trouvera la liste des architectes et de ceux de leurs ouvrages qui existent encore. Il peut lire de plus l' article XVIII. de la* Scoltura ed Architettura *de Galanti*, Napoli e suo contorno. (*a*)

ASTRONOMIE.

L' observatoire astronomique à Miradois, riche de tous les instrumens nécessaires, est interessant même pour les simples curieux par la beauté du site où il est placé et par le vaste panorama dont on y jouit.

ÉTABLISSEMENS DE BIENFAISANCE.

Autrefois les établissemens de bienfaisance étoient en très grand nombre tant dans notre

---

(a) *S' il vouloit des notices historiques sur cette matière qu' il lise :* Vite de' pittori, scultori ed architetti napoletani di Bernardo de Dominicis.

le, non che nel Regno. Non pochi scrittori li credevano moltiplicati pur troppo, ed al di là del bisogno. Oggi sono ridotti in gran parte ad una centrale amministrazione, dal nostro Sovrano affidata a persone che han dato prove della di loro filantropia ed espertezza nella scienza amministrativa.

I principali sono:

Il Reclusorio; l'ospedale degl' incurabili; quello della Pace; i Pellegrini; S. Eligio per le donne; la Nunziata, casa pei projetti; il Collegio pei ciechi in S. Giuseppe a Chiaja; quello pe' sordi e muti nel Reclusorio; la casa de' matti in Aversa.

BIBLIOTECHE.

Le pubbliche sono:

La reale del museo Borbonico, la quale è aperta dalle otto della mattina alle due pomeridiane, come il museo.

Sant'Angelo a Nilo che nell' està si apre nel dopo pranzo tre ore prima del tramontar del sole, nell' inverno mattina e giorno.

capitale, que dans le royaume. Plusieurs écrivains les avoient cru trop multipliés et au delà du besoin. Aujourd'hui ils sont pour la plus grande partie réunis sous la direction d'une administration centrale, confiée par notre Souverain à des personnes qui ont donné des preuves de leur philantropie et de leur habilité dans la science administrative.

Les principaux sont:

Le Reclusorio, *l'hôpital des incurables; celui de la* Pace; i Pellegrini; S. Eligio *pour les femmes; la* Nunziata, *maison des enfans trouvés; le college des aveugles à* S. Giuseppe a Chiaja; *celui des sourds et muets établi dans le* Reclusorio; *la maison des fous à Averse.*

BIBLIOTHÈQUES.

Les Bibliothèques publiques sont:

La Bibliothèque royale du Musée Bourbon, qui est ouverte comme le Musée depuis huit heures du matin jusqu'à deux après midi.

Celle de S. Angelo a Nilo. *L'été elle ouvre l'après-diné trois heures avant le coucher du soleil: en hiver elle est ouverte le matin et le jour aussi à la même heure que l'été.*

La terza è nel punto di disporsi nella regia Università degli studj, in dove si riunirà la biblioteca municipale, e quella del Collegio del Salvatore.

Non poche sono le particolari, delle quali gli esteri letterati da coloro del paese ne avranno notizia.

BOTANICA.

Gli amatori di questa amena scienza saranno ben contenti nel visitarne i giardini nella nostra capitale.

I. Orto botanico strada Foria (*a*).

II. Altro destinato specialmente alle piante officinali per l'istruzione degli alunni del Collegio

(a) Se ne può osservare la pianta nel *Discorso pronunziato in occasione dell' apertura della nuova sala destinata per le pubbliche lezioni nel real Orto botanico di Napoli al dì 7 Maggio* 1818 *dal Sig. Michele Tenore professore di botanica nella regia università, e direttore di dett' orto*.

I cataloghi stampati delle piante che vi esistono, e più la *Flora Napoletana*, che periodicamente si pubblica, dal direttore dello stess' orto, dimostrano lo stato dello stabilimento.

On est sur le point de ranger la troisième à l' Université royale, où l' on réunira la bibliothèque municipale et celle du collège del Salvatore.

Les bibliothèques particulières sont en assez gran nombre. Les savans étrangers apprendront à les connoître en fréquentant les hommes instruits du pays.

BOTANIQUE.

Les amateurs de cette science agréable visitent avec satisfaction les jardins botaniques de notre capitale.

I. Orto botanico *rue de Foria*. (*a*)

II. Autre jardin spécialement déstiné aux plantes medicales pour l' instruction des élé-

(*a*) *On en peut voir le plan dans le* Discorso pronunziato in occasione dell' apertura della nuova sala destinata per le pubbliche lezioni, nel real Orto botanico di Napoli nel dì 7 Maggio 1818 dal Signor Michele Tenore professore di botanica nella regia Università, e direttore di dett' orto.

Les catalogues imprimés des plantes qui y existent, et de plus la Flora Napoletana, *publiée periodiquement par le directeur du même jardin, font connoitre l' état de cet établissement.*

medico-cerusico Farmaceutico (*a*) nell' ospedale degl' incurabili.

III. Orto per le piante necessarie alla veterinaria in S. Maria degli Angeli alle croci.

IV. Quello Agrario contiguo al Botanico nella strada Foria.

CAMALDOLI.

Nella più alta collina delle vicinanze di Napoli, entrando in un ex-monistero di Camaldolesi si gode una estesissima veduta del cratere di Napoli, della Solfatara di Pozzuoli, di Baja, Miseno, della spiaggia di Cuma sino a Gaeta, Terracina, e monte Circello all' occidente, e non meno estesa all' oriente. La strada è rotabile per gran parte. Il resto si può fare a piedi o a cavallo, ed in qualunque modo vi s' impiegano circa tre ore per andarvi.

(a) Vedi *Catalogus plantarum, quæ in horto botanico ad usum collegii medico-chirurgici nuper consito coluntur* 1818, del professore D. Vincenzo Stellati.

ves du collège medico-chirurgical, à l'hôpital des incurables (a).

III. Jardin pour les plantes nécessaires à l'art vétérinaire à S. Maria degli Angeli alle croci.

IV. Celui nommé Orto agrario *contigu au jardin botanique dans la rue de Foria*.

CAMALDULES.

Sur la colline la plus elevée des environs de Naples, en entrant dans un ex-monastère de camaldules on jouit d'une vue très étendue du cratère de Naples, de la Solfatara de Pouzol, de Baja, Misène, de la plage de Cume jusqu'à Gaete, de Terracina, et du mont Circello à l'occident, et d'une vue non moins étendue à l'orient. La route est carrossable dans sa plus grande partie. Le reste se peut faire à pied ou à cheval; mais de toute manière on employe environ trois heures pour y arriver.

(a) *Voyez* Catalogus plantarum, quae in horto botanico ad usum collegii medico-chirurgici nuper consito coluntur 1818, *par le professeur* D. Vincenzo Stellati.

CASERTA.

Gli amanti, ed i professori di architettura saranno certamente contenti d' impiegare una giornata nel visitare il palazzo di Caserta, e gli acquedotti di Maddaloni. La vista di due opere moderne, emule della romana magnificenza, è degna di ogni viaggiator di gusto. (a)

CATACOMBE.

Questo resto di cristiana antichità vale la pena di essere osservato. Se fosse tutto interamente disotterrato, essendo vastissimo ed in tre piani, sarebbe un penosissimo travaglio il farne tutto il giro. Chi si ricorda degli Ipogei egizj tanto frequenti e magnifici in quelle regioni (*b*), e che ancora si rinvengono in Sicilia, e che di rado ed in piccola proporzione s' incontrano nel-

---

(a) *Dichiarazione de' disegni del real palazzo di Caserta (con la giunta di due tavole rappresentanti i ponti di Maddaloni) Napoli* 1756. *Fol. atl.*

(b) Vedi le opere di *E. Jomard* sull' Egitto.

CASERTE.

Les amateurs de l' architecture et ceux qui professent cet art emploiront certainement avec plaisir une journée à visiter le palais de Caserte et les aqueducs de Maddaloni. La vue de deux ouvrages modernes qui rivalisent avec la magnificence romaine est digne d' exciter la curiosité de tout voyageur homme de goût (*a*).

CATACOMBES.

Ce reste d' antiquité chrétienne vaut la peine d' être visité. Comme il est très vaste et à trois étages, si on l' avoit entièrement déblayé ce seroit un travail pénible que d' en faire tout le tour. Ceux qui se rappellent les Ipogés egyptiens si multipliés et si magnifiques dans cette contrée (*b*) *et dont on rencontre des imitations en Sicile, même de tems en*

(a) Dichiarazione de' disegni del real palazzo di Caserta (con la giunta di due tavole rappresentanti i ponti di Maddaloni) Napoli 1756. *Fol. atl.*

(b) *Voyez les ouvrages de E. Jomard sur l' Egypte.*

le vicinanze di Cuma, ed in altre parti del regno, è ben tentato far rimontare l' origine delle nostre catacombe ai tempi i più rimoti. Il ch: Pelliccia si è occupato da suo pari di questo sotterraneo. (*a*)

CHIESE.

A dispetto del rimprovero che alcuni viaggiatori non cessano di fare dell' abbondanza di ornati nelle nostre chiese, non che del cattivo gusto col quale, al di lor credere, sono esse fabbricate; pure i veri conoscitori in architettura e belle arti spessissimo v' incontrano di che apprendere. Se ne contano in Napoli circa 330 (*b*). Io darò la notizia di alcune fra le più interessanti.

Avverta il forestiere, che quasi tutte le chiese sogliono essere aperte dalle sei alle dodici d' Italia la mattina, ed il dopo pranzo dalle venti alle ventiquattro secondo l' uso di Napoli.

(a) De christ eccl. Polit. diss. V.

(b) Vedi Sigismondi all' indice: Chiese.

tems dans les environs de Cumes, quoique dans de petites proportions, et dans d' autres parties encore du royaume, sont bien tentés de faire remonter l' origine de nos catacombes aux tems les plus reculés. Le celebre Pelliccia s' est occupé de ce souterrain et avec tout le talent qu' on pouvoit attendre d' un homme tel que lui. (*a*)

ÉGLISES.

Malgré les reproches que quelques voyageurs ne cessent de faire à nos églises sur l' abondance de leurs ornemens et sur le mauvais goût dans lequel, à leur avis, elles ont été construites, les vrais connoisseurs de l' architecture et des beaux arts trouvent très souvent à s' y instruire. On compte à Naples environ 330 *eglises.* (*b*) *Je vais parler de quelques unes parmi les plus intéressantes.*

Les étrangers doivent savoir que presque toutes les églises ont coutume d' être ouvertes le matin depuis six jusqu' à douze heures

---

(a) *De christ. eccl. polit. Diss. V.*

(b) *Voyez* l' indice *de Sigismondi à l' article Églises.*

Gli sarà benanche molto comodo nell' osservare le nostre chiese, seguire costantemente un sistema necessario, atteso la multiplicità degli oggetti che in esse si contengono. Entrando, dopo dato un colpo d'occhio al totale, si può principiare il giro dalla dritta, e così ritornando dalla sinistra, giunto alla porta osservare di bel nuovo la nave di mezzo.

ARCIVESCOVATO.

Questo duomo fu riedificato da Carlo I. di Angiò (a), e perfezionato da Carlo II. È servito da un Capitolo, composto di trenta canonici mitrati, dal collegio di ventidue eddomadarj, e da quello di diciotto quarantisti. Gli esteri costantemente danno il nome di canonici di S. Gennaro agli anzidetti della Cattedrale, ma il Tesoro di S. Gennaro è servito da altro rispettabile corpo, come si dirà.

(a) Se ne può osservare la pianta in Mazzocchi: *Dissertatio historica de Cathedralis ecclesiæ Neapolitanæ semper unicæ, variis diverso tempore vicibus.*

d'Italie, et l'après diné depuis vingt jusqu'à vingt quatre selon l'usage de Naples.

Il leur sera aussi très commode en visitant nos églises de suivre constamment un système que la multiplicité des objets qu'elles contiennent rend nécessaire. En entrant, après avoir donné un coup-d'oeil à l'ensemble, on peut commencer le tout par la drote pour retourner par le côté gauche, et revenu à la porte observer de nouveau la nef du milieu.

Église archiépiscopale.

Cette Cathédrale fut rebâtie par Charles I. d'Anjou (a), et perfectionnée par Charles II. Elle est desservie par un chapitre composé de trente chanoines mitrés, par le collège de vingt deux hebdomadiers et par celui de dixhuit quarantistes. Les étrangers donnent constamment le nom de chanoines de S. Janvier à ceux de la Cathédrale dont nous venons de parler, mais le Trésor de S. Janvier est desservi par un autre corps respectable, comme nous le dirons.

(a) *On peut voir le plan dans Mazzocchi:* Dissertatio historica de cathedralis Ecclesiae Neapolitanae semper unicae, variis diverso tempore vicibus.

Il forestiere, entrando nella Cattedrale crederà visitare una sola chiesa, ma non è così. A questa sono annesse altre sei, l' una ben distinta dall' altra, e sotto diverse amministrazioni. Questo gruppo di Santuarj è sorto sulle ruine ancor sotto ad essi sepolte di strade, tempj, e pubblici edificj dell' antica Napoli. La prima chiesa che s' incontra a destra di chi entra è il

Tesoro di S. Gennaro.

Dodici ecclesiastici insigniti e col titolo di cappellani del Tesoro., sono addetti a questa chiesa edificata dal popolo napoletano nel 1608. Le ricchezze di ogni genere raccolte in questo piccolo ma elegante Santuario sono degne della curiosità del forestiere, al quale nella Sagrestia con molta garbatezza si fanno osservare da chi ne ha la cura. Le pitture del Domenichino, dello Spagnoletto, del Lanfranco, del Massimo ec. sono de' capi d' opera nel di loro genere.

Il sangue di S. Gennaro con la sua testa vi sono conservati religiosamente, ed il miracolo della liquefazione succede per otto giorni nel

L'étranger, en entrant dans la cathédrale croira visiter une seule église. Mais il n'en est pas ainsi. A' celle-ci en sont annexées six autres, toutes bien distinctes entr' elles, et sous diverses administrations. Ce groupe de Sanctuaires s' est élevé sur les ruines encore ensevelies sous lui de rues, de temples, d'édifices publics de la Naples antique. La première église, qu' on rencontre à main droite en entrant, est

Le Trésor de S. Janvier.

Douze ecclésiastiques décorés d' habits particuliers et avec le titre de chapelains du Trésor, sont attachés à cette église, élevée par le peuple napolitain en 1608. *Les richesses de tous les genres rassemblées dans ce Sanctuaire, petit mais élégant, sont dignes de la curiosité des étrangers auxquels elles sont montrées dans la sacristie et avec toute la politesse possible, par celui qui en a soin. Les peintures du Dominiquin, de l' Espagnolet, de Lanfranc, de Massimo etc. sont des chefs-d' oeuvres dans leur genre.*

Le sang de S. Janvier ainsi que son crâne y sont conservés religieusement, et le miracle de la liquéfaction se renouvelle pendant

mese di Maggio, principiando dalla prima domenica del mese; in Settembre dal giorno 19 a' 26, ed ai sedici di Dicembre giorno del suo patrocinio. Il sangue si espone dalle nove della mattina; ed il forestiere che desidera vedere il miracolo, deve recarsi in chiesa a quest' ora (*a*).

Siegue la Cattedrale.

Uscendo dal Tesoro, e proseguendo a dritta il giro, si vede sopra della porta piccola il quadro di Pietro Perugino, una volta nel grande altare. Questo quadro fu quello, che osservato da Andrea di Salerno, napoletano, gli diede l' idea di uscire dal paese, per apprendere sempre più la pittura; e giunto in Roma, studiò sotto Raffaello. Indi ritornato in Napoli, divenne capo scuola, e diede degni allievi alla sua patria.

(a) I Governadori del Tesoro conservano il Giornale del miracolo di S. Gennaro, che porta l' epoca non interrotta dal 1659. Questo interessantissimo manoscritto è della più grande importanza per chi desidera una luminosa prova della costante varietà dell' anzidetto miracolo.

huit jours de suite dans le mois de mai, en commençant du premier dimanche du mois; et en septembre, du 19 au 26. Il a lieu encore le 16 décembre jour de la fête patronale. C'est à neuf heures du matin qu'on expose le sang du saint évêque, et l'étranger qui veut voir le miracle, doit arriver à l'eglise à cette heure (a).

Suite de la cathédrale.

En sortant du Trésor, et en continuant le tour par la droite, on voit au dessus de la petite porte, le tableau de Pierre Perugin, autrefois placé au maitre-autel. Ce fut ce tableau, qui examiné par André de Salerne, napolitain, lui donna l'idée de sortir du pays pour aller se perfectionner dans la peinture. Arrivé à Rome il étudia sous Raphael. Retourné ensuite à Naples il devint chef d'une école et donna à sa patrie des éléves distingués.

(a) *Les gouverneurs du Trésor conservent le journal du miracle de S. Janvier, qui en marque les époques non interrompues depuis 1659. Cet intéressant manuscrit est de la plus grande importance pour celui qui désire une preuve lumineuse de la constante variété de ce miracle.*

Poco più innanzi si entra nella cappella de' Minutoli, patrimonio della detta casa (a). In questa molto antica chiesa vi sono pitture, e sculture del risorgimento dell' arte in Napoli.

Soccorpo.

Indi si può calare nella Confessione o Soccorpo, sottoposto al pronco del maggiore altare. Questa chiesa è padronato della famiglia Carafa di Andria, e fu principiata nel 1492 dal cardinale Oliviero Carafa arcivescovo di Napoli, di cui si vede il ritratto in marmo al naturale in ginocchioni innanzi all'altare. Osservi bene il forestiere i non pochi arabeschi di marmo in questa cappella, e veda con quanta poca fede, e con quanta leggerezza ne hanno parlato alcuni esteri viaggiatori da taverne nelle di loro tumultuarie descrizioni di Napoli.

Salendo dal Soccorpo, si può osservare l' altare maggiore col coro de' canonici, e le due

---

(a) Vedi Sersale, *Discorso istorico intorno alla cappella de' Signori Minutoli ec.* Napoli 1778.

Un peu plus avant on entre dans la chapelle des Minutolo, et qui appartient à cette maison. (a) *Dans cette église très ancienne se trouvent des peintures et des sculptures de la renaissance de l' art à Naples.*

Soccorpo.

Ensuite on peut descendre dans la confession, ou Soccorpo, *placée sous le* pronaos *du maitre-autel. Cette église est sous le patronage de la famille Carafa* di Andria, *et fut commencée en* 1492 *par le cardinal Olivier Carafa Archevéque de Naples, dont on voit la statue en marbre, agenouillée et de grandeur naturelle en avant de l'autel. Que les étrangers observent bien les arabesque de marbre de cette chapelle, et qu' ils voyent avec combien peu de bonne foi, et avec quelle légéreté en ont parlé certains voyageurs étrangers dans leurs descriptions confuses de Naples; descriptions faites à la hâte et dignes de figurer dans les tavernes.*

En remontant du Soccorpo *on peut examiner le maitre-autel, ainsi que le choeur des*

(a) *Voyez* Sersale, Discorso istorico intorno alla cappella de' Signori Minutoli ec. Napoli 1778.

bellissime colonne antiche, che servono da candelabri.

In fondo della croce dalla parte dell' evangelo, si entrerà in una piccola cappella detta del Seminario. Una congregazione di preti semplici vi si riunisce, la quale volontariamente si occupa delle missioni pel regno. In essa vi sono delle pitture interessanti per la storia dell' arte in Napoli.

All' ingresso di questa cappella vedesi il sepolcro del papa Innocenzo IV. morto in Napoli nel 1240. In seguito viene la cappella della famiglia di Capua de' Conti di Altavilla, che ha sofferto diverse mutazioni architettoniche.

Immediatamente dopo si vede la sepoltura del re Andrea secondo figlio di Carlo Uberto re d' Ungheria (*a*).

Indi si può entrare nella Sagrestia della Cattedrale. L' attuale arcivescovo Cardinal Ruffo di Scilla avendo fatto cavare sotto il pavimento,

---

(a) Nel viaggio pittorico di Saintnon vi è un grazioso disegno di questo sepolcro; ancorchè interamente ideale. Non pochi altri sepolcri e cenotafj che esistono nell' Arcivescovado potranno riconoscersi dalle iscrizioni.

chanoines et les deux magnifiques colonnes antiques qui servent de candelabres.

Au fond de la croix du côté de l'évangile, on entrera dans une petite chapelle, dite du Séminaire. Là se réunit une congrégation de simples prêtres qui s'occupent volontairement des missions dans le royaume. On y trouve des peintures intéressantes pour l'histoire de l'art à Naples.

A' l'entrée de cette chapelle on voit le tombeau du pape Innocent IV. mort à Naples en 1240; ensuite vient celle de la famille de Capoue des comtes de Altavilla : elle a éprouvé divers changemens d'architecture.

Immédiatement après on rencontre la sepulture du roi André, second fils de Charles Hubert roi de Hongrie (a).

Ensuite on peut entrer dans la sacristie de la cathédrale. L'Archevêque actuel Cardinal Ruffo de Scilla ayant fait creuser sous le plancher on y a construit par son ordre un caveau arrangé avec décence et élégance en

(a) *Dans le voyage pittoresque de Saintnon se trouve un dessin gracieux de ce tombeau, quoiqu' entiérement idéal. On pourra reconnoitre par les inscriptions un nombre assez considerable d'autres tombeaux et cénotaphes.*

vi ha fatto edificare il sepolcro per gli arcivescovi di Napoli con eleganza, e decenza insieme.

Dalla Sagrestia continuando ad osservare le cappelle, che vi sono in seguito, si ritrova l' ingresso della chiesa di

S. Restituta.

Questa chiesa era l'antico duomo di Napoli, e seguita tutt'ora ad appartenere al capitolo della capitale, che vi officia. In essa vi sono da osservare altre non poche colonne, che sicuramente hanno servito a degli antichi tempj, e un sarcofago gentile, nel quale vi è stato sepolto nel 1140 Alfonso Piscicelli. Questo monumento è a fianchi di un altro cristiano, e contiguo alla porta di S. Giovanni in fonte. Questa cappelletta interessante per le antichità patrie, e de' bassi tempi, suole essere chiusa; ma si apre gentilmente ad ogni richiesta de' curiosi dal Sacrestano di S. Restituta. (*a*)

Uscendo da questa antica chiesetta, si può

(a) Vien pregato il lettore di seguire sempre l' indicato sistema nel visitare, di principiare cioè dal lato destro, entrando, e ritornando pel sinistro; in fine osservare la nave di mezzo. Sistema trascurato anche dagli scrittori, ancorchè confacentissimo per risparmiare il tempo, e vedere tutto con ordine.

même tems, et destiné à recevoir les corps des archevêques de Naples.

En sortant de la sacristie et en continuant à visiter les chapelles qui viennent ensuite, on trouve l'entrée de l'eglise de

S. Restituta.

Cette église étoit l'ancienne cathédrale de Naples et continue à appartenir au chapitre de la capitale, qui y officie. On y peut observer un assez grand nombre d'autres colonnes qui ont surement servi à des temples antiques, et un sarcophage païen dans le quel a été enseveli en 1140 *Alphonse Piscicelli. Ce monument est à côté d'un autre, mais chrétien et contigu à la porte de S.* Giovanni in fonte. *On est dans l'usage de tenir fermée cette petite chapelle-ci intéressante par les antiquités du pays et des bas tems; mais le sacristain de S. Restituta s'empresse de l'ouvrir sur la demande de chaque curieux.* (*a*)

En sortant de cette petite église antique on

(a) *On prie de nouveau le lecteur de suivre dans la visite des églises le systême qui lui a été indiqué, c'est à dire de commencer par le côté droit, de revenir par celui de gauche, et de finir par examiner la nef du milieu. Systême négligé même par les écrivains, quoique très propre à épargner le tems et à faire voire tout avec ordre.*

osservare il maggiore altare di S. Restituta, la di cui mensa è sostenuta da due trapezzofori di eccellente lavoro, e che sicuramente hanno servito di sostegno di tavola, oppure ornamento in qualche tempio greco. Indi potrà dare un' occhiata alla cappella della Madonna del Principio, per osservare il più ben conservato musaico del secolo decimo quarto ed i due bassirilievi de' bassi tempi, che appartengono all' *ambone* dell' antica Cattedrale.

Prima di uscire di Santa Restituta, è un dovere pe' dotti dare un' occhiata al monumento eretto alla memoria del canonico Mazzocchi.

Nel rientrare nella Cattedrale si ritrova, prima di sortire, l' elegante battistero, il di cui fonte è una tazza di basalte egizio ornato di maschere bacchiche. Sulla gran porta poi si vedono i sepolcri di Carlo d' Angiò, Carlo Martello, e Clemenza sua moglie, innalzati loro dal Viceré Conte Olivares (*a*).

(a) Trascuro altre picciole cappelle, che possono considerarsi come chiesette, perchè poco interessanti per i forestieri.

peut examiner le maitre-autel de S. Restituta, dont la table est soutenue par deux trapezzofori *d' un excellent travail, et qui ont certainement servi de supports à une table antique, ou bien encore d' ornement dans quelque temple grec. Il sera bon ensuite de donner un coup-d' oeil à la chapelle de la* Madonna del principio *pour voir la mosaïque du quatorzième siècle la mieux conservée, et les deux bas-reliefs des bas tems qui appartiennent à l' ambon de l' ancienne cathédrale.*

Avant de sortir de S. Restituta c' est un devoir pour tout savant d' arrêter un instant les yeux sur le monument élevé à la mémoire du chanoine Mazzocchi.

En rentrant dans la cathédrale, on trouve avant de sortir l' élégant baptistère dont la cuve est un vase antique de basalte égyptien orné de masques bachiques. En outre on voit au dessus de la grande porte les mausolées de Charles d' Anjou, de Charles Martel et de Clémence son epouse, élevés à leur mémoire par le vice-roi comte d' Olivares (a).

(a) *Si je néglige d' autres chapelles qu' on peut considerer comme de petites églises, c' est parce qu' elles offriroient peu d' intérêt aux étrangers.*

Cappella di S. Severo.

Il forestiere sarà contentissimo di vedere una cappella di famiglia tutta rivestita di marmi, e zeppa di moderne statue e bassirilievi di ottimo lavoro. Fra queste si notano quelle rappresentanti l'Amor divino, la Educazione, il Dominio di se stesso, la Sincerità, il Disinganno, la Pudicizia, la Soavità del giogo matrimoniale, lo Zelo della Religione, la Liberalità, e il Decoro.

Quella del Disinganno, che s' impegna di distrigarsi da una rete in cui è avvolto, e quella della Pudicizia tutta ricoverta di un velo fanno grande onore ai loro autori, come ancora il Cristo morto velato, opera la più bella del nostro Sammartino.

Gerolimini.

In questa Chiesa fondata nel 1592 niente vi è trascurato cominciando dalla sua facciata in marmo, e di buon gusto. Il gran quadro a fresco sulla porta è una delle belle, e ingegnose opere di Giordano. Fra i non pochi altri quadri da osservarsi vi è in una cappella

Chapelle de S. Severo.

Les étrangers auront beaucoup de plaisir à voir une chapelle de famille, toute revêtue de marbres et entièrement remplie de statues modernes et de bas-reliefs d' un travail excellent. Parmi les statues on cite celles qui représentent l'Amour divin, l' Éducation, l'Empire sur soi-même, la Sincerité, l' Homme détrompé, la Pudeur, la Douceur du joug matrimonial, le Zèle de la Religion, la Liberalité, et la Decence.

Celle qui représente l' homme desabusé, et qui semble chercher à se débarasser d' un filet dans lequel elle est envelopée, et celle encore de la pudeur, toute recouverte d' un voile, font beaucoup d' honneur à leurs auteurs; on en peut dire autant du Christ mort voilé, le plus beau des ouvrages de notre Sammartino.

Gerolimini.

Dans cette église fondée en 1592 rien n' a été negligé à commencer par sa façade en marbre et d' un bon goût. Le grand tableau peint à fresque sur la porte est un des ouvrages les plus beaux et les plus ingénieux du Giordano. Parmi le nombre aussi consi-

a destra un S. Alessio di Pietro da Cortona, e in un' altra a sinistra un S. Francesco di Guido. Nella elegantissima sagristia si osserva un capo d' opera dello stesso, e della più bella conservazione; rappresentante il Battesimo di Cristo. Il Monistero, e la Biblioteca meritano d'esser vedute.

Monteoliveto.

Se volessi descrivere quanto vi è di raro, in genere di belle arti in questa Chiesa uscirei dal mio scopo. Consiglio l' amatore nonchè l' artista di non trascurarla, e desiderandone una minuta descrizione servirsi di quella di Sigismondi.

Le due cappelle a destra, ed a sinistra della porta maggiore, opere di Gio: Merliano la prima, e Girolamo Santacroce la seconda; quella di Mastrogiudice, che è la seconda a destra; la cappella del S. Sepolcro, ove si veggono otto statue al naturale in terra cotta, opera di Modanin da Modena, basterebbero a contentare qualunque artista. Parlandosi di quest' ultima

derable d' autres tableaux à examiner on trouve dans une chapelle à droite un S. Alexis de Cortone, et dans une autre à gauche un S. François du Guide. Dans la sacristie, ouvrage d' un goût élégant, existe un chef-d' oeuvre du même auteur, dans l'état de conservation le plus parfait et qui représente le baptème de Jésus Christ. Le monastère et la bibliothèque méritent d' être vus.

MONTEOLIVETO.

Si je voulois décrire tout ce qu' il y a de rare en fait de beaux arts dans cette église je m' écarterois du but que je me suis proposé. Je conseille non seulement aux artistes, mais encore aux simples amateurs, de ne la pas négliger, et, s' ils en veulent une description détaillée, de se servir de celle de Sigismondi.

Lex deux chapelles à droite et à gauche de la grande porte sont des ouvrages, la première de Jean Merliano, et la seconde de Jerome Santacroce. La deuxième à droite est de Mastrogiudice. Celle du S. Sepulcre, où l' on voit huit statues de grandeur naturelle en terre cuite, suffiroit pour contenter la curiosité de quelqu' artiste que ce soit, et

cappella anche il curioso della storia del nostro paese vedrà con piacere il ritratto di Gioviano Pontano nel volto di Nicodemo, quello di Sannazzaro rappresentante Giuseppe Abarimatea, ed Alfonso II. e Ferrandino suo figlio espressi nel S. Giovanni e nell' altra statua a suoi fianchi.

Oltre a ciò la sacrestia tutta ricca in pitture, intagli e musaici in legno; il coro e la penultima cappella a sinistra della porta sono oggetti degni di essere ammirati.

Nunziata.

Questa chiesa che era ricca, ed interessante prima di aver sofferto un incendio nel 1757, è risorta con molta eleganza e semplicità dal 1760 all' 82 con disegno di Vanvitelli. La gran fascia della volta poggia su quarantaquattro colonne di marmo di Carrara, e tutto il resto della Chiesa spira proporzione e magnificenza. Le pitture a fresco, i bassirilievi e statue in marmo, nonchè quelle in noce esistenti nella sacrestia,

les hommes qui s' intéressent à l' histoire de notre pays verront avec plaisir dans les traits donnés à Nicodème un portrait de Pontanus, ceux de Sannazzaro dans la statue de Joseph d' Arimathie, et Alphonse II. avec Ferrandino son fils représentés l' un dans le S. Jean , et le second dans une autre statue placée après de celle-ci.

Outre cela la Sacristie riche en peintures, en sculptures et mosaïques en bois, le choeur, et l' avant-derrière chapelle à main gauche de la porte, sont des objets dignes d' être admirés.

Nunziata.

Cette eglise qui étoit riche et interessante avant d' avoir souffert un incendie en 1757 , *s' est élevée de nouveau de* 1760 *à* 1782 *sur les dessins de Vanvitelli et avec élegance et simplicité. La voute porte sur quarante quatre colonnes de marbre de Carrare, et tout le reste de l' église respire la magnificence et l' art des proportions bien entendues. Les peintures à fresque, les bas-reliefs et statues de marbre, et celles en bois de noyer qui ont échappé au malheur du feu, et qui existent encore dans la sacristie, dans le trésor*

nel tesoro, e nella cappella della Vergine, superstiti alle sventure del fuoco danno un' idea del suo pristino stato. Il soccorpo merita di essere osservato, nonchè l' annesso stabilimento che è uno di quelli, come si disse, de' più grandiosi di Beneficenza.

SS. Apostoli.

È questa Chiesa ricca di opere della scuola napoletana. Il quadro a fresco sulla porta, e l' intera soffitta sono del Lanfranco, come ancora i quadri ad olio del Coro. Il Cappellone dalla parte del Vangelo fatto edificare dal Cardinale Filomarino è il capo d' opera di questa Chiesa, la quale è la sola in Napoli che sia ricca di belli musaici moderni. L' ex-monistero ed il cimitero sottoposto alla chiesa, tanto grande quanto la medesima, ed ove fu sepolto il Cavalier Marini sono curiosità nel loro genere.

Santa Chiara.

Nel 1328 fu fondata da Roberto e dalla Regina Sancia sua moglie. Questa chiesa è bella, ancorchè taluni la rassomiglino ad una magni-

et dans la chapelle de la Vierge, donnent une idée de l'ancien état de cette eglise. Le Soccorpo *vaut la peine d'être visité ainsi que l'établissement annexé à ce temple, et qui est comme on l'a dit, un des plus magnifiques établissement de bienfaisance.*

Santi Apostoli.

Église riche en ouvrages de l'école napolitaine. Le tableau peint à fresque audessus de la porte et le plafond en entier sont de Lanfranc, comme aussi les tableaux à l'huile qui ornent le choeur. La grande chapelle du côté de l'evangile, bâtie par le cardinal Filomarino est le chef-d'oeuvre de cette église, la seule à Naples qui soit décorée de belles mosaïques modernes. L'ex-monastère ainsi que le cimetière pratiqué audessous de l'église, et de la même grandeur qu'elle, sont des curiosités dans leur genre. C'est là qu'a été enterré le chevalier Marini.

Santa Chiara.

Fondeé en 1328 *par Robert et la reine Sanche son épouse. Cette église est belle quoique quelques personnes la comparent plutôt à une galerie qu'à un temple. Elle est interessante par des objets de beaux arts,*

fica galleria, anzichè tempio. È interessante per gli oggetti di belle arti, pei sepolcri de' Principi, e personaggi illustri, non che per quelli della famiglia attualmente regnante. I cinque sepolcri di Roberto, di Carlo l'illustre suo figlio, di Giovanna I., come comunemente si crede, di Maria moglie di Carlo di Durazzo, e di due sue figlie, richiamano meritamente l'attenzione de' dotti.

San Domenico Maggiore.

Fondata da Carlo II. d'Angiò nel 1284. Oltre al non poco che vi è da osservare in questa grande chiesa, nella Sacrestia vi sono molti sepolcri di principi Aragonesi, e personaggi di quel tempo: tutti rinchiusi in casse di velluto, ornate delle insegne di quelli in esse sepolti.

San Giacomo de' Spagnuoli.

Eretta nel 1540. Il mausoleo di Pietro di Toledo e sua consorte, opera di Giovanni Merlino di Nola, è degno della curiosità degli artisti benanche. In questa Chiesa, nel momento che scrivo vi fanno delle mutazioni architet-

par des tombeaux de princes et de personnages illustres, et par ceux de la famille actuellement régnante. Cinq tombeaux, sçavoir, ceux de Robert, de Charles son illustre fils, de Jeanne I., à ce qu'on croit communément, de Marie femme de Charles de Durazzo et de deux de ses filles réclament avec raison l'attention des savans.

San Domenico Maggiore.

Fondée en 1284 par Charles II. d'Anjou. Outre un assez bon nombre de choses, qui valent la peine d'être observées dans cette grande église, on trouve dans la sacristie les cercueils de princes de la maison d'Aragon et de personnages qui ont figuré à cette époque de notre histoire. Ces cercueils sont enfermés dans des caisses recouvertes en velours et ornées des armoiries de ceux dont ils contiennent les corps.

San Giacomo de' Spagnuoli.

Élevée en 1540. Le mausolée de Pierre de Toledo et de son épouse, ouvrage de Jean Merlino de Nola, est digne de la curiosité des artistes eux-mêmes. Au moment où j'écris ceci, cette église éprouve dans son archite-

toniche, nelle quali le belle arti ci guadagneranno non poco.

San Giovanni a Carbonara.

Interessantissima è questa chiesa per chi desidera conoscere la storia delle arti nel nostro paese, e per la rimembranza di tante persone celebri in ben diversi rami ivi sepolte. La quantità de' monumenti in essa raccolti, di tante diverse epoche e gusti fa un effetto tutto nuovo all' occhio del curioso. Appena si entra che il sepolcro del re Ladislao, dietro al maggiore altare, richiama l' attenzione dello spettatore. La regina Giovanna sua sorella lo fece inalzare nel 1414.

Dietro a questo mausoleo è osservabile una cappella, e sepolcro di Sergianni Caracciolo assassinato per invidia nel 1432. Il ritratto che si osserva dipinto, a destra di chi entra, si crede dell' anzidetto favorito. Le pitture a fresco bastantemente conservate, e le non poche statue in marmo sono degne della curiosità degli artisti.

cture des changemens auxquels les beaux arts gagneront beaucoup.

San Giovanni a Carbonara.

Cette église est très intéressante pour celui qui désire connoitre l'histoire des arts dans notre pays. Elle l'est aussi par le souvenir de tant de personnages célèbres dans des genres bien divers et qui y ont été ensevelis. La quantité considérable de monumens qui s'y trouvent rassemblés, si différens les uns des autres par leur goût et par les époques auxquelles ils ont été élevés, est d'un effet tout nouveau aux yeux dex curieux. A' peine on est entré, que le mausolée du roi Ladislas, placé derrière le maitre-autel, appelle l'attention du spectateur. Il fut érigé en 1414 par la reine Jeanne soeur de ce prince.

Derrière ce mausolée on peut voir une chapelle, et le tombeau de Sergianni Caracciolo assassiné par envie en 1432. On remarque, à main droite en entrant, un portrait peint, qu'on croit être celui de ce favori. Les fresques assez bien conserveés et les statues de marbre de cette chapelle sont dignes de la curiosité des artistes.

Dallo stesso presbiterio, per una ben intesa porta si entra in una cappella rotonda, nella quale la quantità delle statue, bassirilievi, ed ornati in bianco marmo è veramente doviziosa.

Nel mezzo della Chiesa, la cappella con un presepe in figure al naturale, e quella tutta di marmo bianco dedicata a S. Gio: Battista sono opere interessanti in diversi gusti. Lo stesso dee dirsi dell' attuale sacrestia, che è dirimpetto al maggior altare.

San Lorenzo.

Carlo d'Angiò l' edificò. Gli oggetti di arti in essa raccolti richiamano l' attenzione degli amatori delle medesime. Dopo osservato l' arco maggiore in pietra di tufo, si può passare dietro al maggiore altare, dove esistono i sepolcri della regina Caterina d' Austria, prima moglie di Carlo Duca di Calabria primogenito del re Roberto; di Ludovico suo figlio; di Carlo Durazzo, di Roberto di Artois, e di Giovanna duchessa di Durazzo ec.

De retour dans le choeur, on entre par une porte d' un bon goût, dans une chapelle ronde vraiment riche en statues, bas-reliefs et ornemens de marbre blanc.

Dans le milieu de l' église on trouve une chapelle ornée d' une crèche dont les figures sont de grandeur naturelle. Celle ci, et une autre toute de marbre blanc dediée à S. Jean Baptiste, sont deux ouvrages intéressans, dans des goûts bien differens. On en peut dire autant de la sacristie actuelle qui est située en face du maitre-autel.

SAN LORENZO.

Ce fu Charles d' Anjou qui la fit bâtir. Les objets d' art qu' on y trouve rassemblés réclament l' attention des amateurs. Après avoir arrêté les yeux sur l' arc principal de cette église qui est construit en tuf, il faudra passer derrière le maitre-autel, où se trouvent les tombeaux de la reine Catherine d' Autriche, première femme de Charles Duc de Calabre fils ainé du roi Robert; de Louis son fils; de Charles Durazzo, de Robert d' Artois, et de Jeanne duchesse de Durazzo etc.

Santa Maria del Carmine.

Nel 1269 giunta in Napoli la regina Margherita per riscattare l' unico suo figlio Corradino, e ritrovandolo già decapitato, diede non poca somma a' PP. Carmelitani, acciocchè ingrandissero la chiesa, e vi seppellissero l' infelice defunto. Dietro al maggiore altare si vede dove fu inumato, in unione, come si crede, del Duca d' Austria, sventurato compagno nella sua catastrofe. Oltre a quello che vi è da osservare in questa chiesa, è una curiosità pei forestieri, essendo la più magnifica fra quelle situate nel notissimo Mercato di Napoli.

Santa Maria degli Angeli a Pizzofalcone.

Il disegno di questa chiesa è di un Teatino, al di cui ordine apparteneva. Fu edificata nel 1600, ed è una delle più belle di Napoli, e benanche ricca in pitture della scuola napolitana.

S. Maria la Nova.

La soffitta di questa grande Chiesa è ricca di belle pitture della nostra scuola. Nella prima cappella a destra sono osservabili diversi sepol-

S. MARIA DEL CARMINE.

La reine Marguerite étant arrivée à Naples en 1269 *pour racheter Corradin son fils unique, et l'ayant trouvé déja décapité, donna aux Carmes une somme assez considérable pour qu'ils agrandissent l'église et y ensevelissent le malheureux prince. On voit derrière le maitre-autel l'endroit où il fut inhumé conjointement, à ce qu'on croit, avec le Duc d'Autriche, infortuné compagnon de sa catastrophe. Outre tout ce qui mérite d'être examiné dans cette église, elle seroit toujours un objet de curiosité pour les étrangers, parce qu'elle est la plus magnifique des toutes celles du fameux* Mercato *de Naples.*

SANTA MARIA DEGLI ANGIOLI A PIZZOFALCONE.

Le dessin de cette église a été donné par un Théatin: elle appartenoit à cet ordre. Construite en 1600, *elle est une des plus belles de Naples, et riche en peintures de notre école.*

SANTA MARIA LA NUOVA.

Le plafond de cette grande église est orné d'une foule de belles peintures de l'école napolitaine. Dans la première chapelle à droite on voit divers tombeaux en marbre. et un

cri in marmo, ed il quadro di S. Michele, che si dice di Michelangelo. Tutte le cappelle, e tutti gli altari, nonchè il coro di questa chiesa sono ricchi di belle pitture, bassirilievi, e statue in marmo, e legno.

Il cappellone contiguo alla porta si può considerare come un'altra chiesa. Il sepolcro di Odetto Fusco Lotrecco, e del suo compagno Pietro Navarro, le statue, e le interessanti pitture sono cose degne di osservarsi.

L' anzidetto Santuario ha tanti altari che vi si possono celebrare 120 messe in un' ora comodamente.

Santa Maria del Parto.

Il sepolcro di Sannazzaro che si osserva nel coro di questa chiesa, merita di esser veduto. Le statue di Apollo, e Minerva, sotto delle quali è scritto *Davide* e *Giuditta*, ed il ritratto del poeta, nonchè il piccolo bassorilievo formano un eccellente gruppo.

San Martino.

Non parta il forestiere da Napoli, se non abbia visitata questa interessante chiesa con l' ex monistero, e goduto della sorprendente veduta di Napoli e cratere da' finestroni di quel ben

tableau de S. Michel, qu' on dit de Michel-ange. Toutes les chapelles et tous les autels, comme aussi le choeur de cette église sont riches en belles peintures, en bas-reliefs, et statues en marbre et en bois.

La grande chapelle contigue à la porte peut être regardée comme une autre église. Le tombeau d' Odet de Lautrec et de son compagnon Pierre Navarre, les statues, les peintures intéressantes, sont toutes choses dignes d' être visitées.

Cette église a tant d' autels, qu' on y peut célébrer commodément 120 *messes en une heure.*

SANTA MARIA DEL PARTO.

Le mausolée de Sannazzaro qu' on trouve dans le choeur de cette église, mérite d' être vu. Les statues d' Apollon et de Minerve sous les quelles sont écrits les noms de David et de Judith, le buste du poëte, et le petit bas-relief forment un groupe excellent.

SAN MARTINO.

Que les étrangers ne quittent pas Naples sans avoir visité cette intéressante église, son ancien monastère, et sans avoir joui de la vue admirable de Naples et de son cratère, considérés des grandes fenêtres de cet édifi-

inteso edificio. La chiesa è una delle più ricche della capitale per gli oggetti di arte.

San Paolo

De' PP. Teatini, fabbricata nel sesto secolo su le rovine di un tempio eretto da Giulio Tarso liberto di Tiberio a Castore e Polluce. Le colonne che si osservano ancora in piedi sul frontespizio, appartengono all' antico edificio. I due capitelli sono considerati dagli artisti come di eccellente lavoro. Nella sacristia sono osservabili le pitture a fresco di Solimena, opere della sua gioventù.

San Pietro a Majella.

Chi desiderasse osservare i capi d' opera del pittore Mattia Preti, detto il Calabrese, dovrà portarsi in questa chiesa, ed ammirarne la suffitta.

San Severino

Chiesa ben grande appartenente ad un magnifico ex-monistero di Benedettini Cassinesi, ingrandita nel 1490. Nel visitarla non si trascuri il soccorpo, non che tutto lo stabilimento; nel di cui terzo chiostro esistono i freschi

ce d' une bonne entente. L' église est une des plus riches de la capitale en objets d' art.

SAN PAOLO.

Elle appartient aux Théatins, et fut construite dans le VI. siècle sur les ruines d' un temple érigé à Castor et Pollux par Julius Tarsus affranchi de Tibère. Les deux colonnes que l' on remarque en avant du frontispice, appartiennent à l' ancien édifice. Leurs chapiteaux estimés par les artistes comme d' un travail excellent. Dans la sacristie on peut voir des fresques de Solimène, ouvrages de sa jeunesse.

S. PIETRO A MAJELLA.

Qui voudroit examiner les chefs-d' oeuvre du peintre Mattia Preti, dit le Calabrese, devra se transporter dans cette église et en admirer le plafond.

SAN SEVERINO.

Très grande église appartenant à un magnifique ex-monastère de Bénédictins de la règle du Montcassin, et agrandie en 1490. En la visitant il ne faut négliger ni le Soccorpo, ni l' établissement en entier, dans le troisième cloitre duquel on voit des fresques

del Solario detto il Zingaro, ed un annoso platano.

Trinita' Maggiore

Fabbricata nel 1470 sul palazzo de' Principi di Salerno, conservandone il muro esteriore, che ancora ne forma la facciata. È di un regolare e grandioso disegno, e ricca di belle pitture.

CLIMA.

Risparmiandomi la pena di descrivere l' incontrastabile bellezza del nostro clima, sì per non dipartirmi dal mio scopo, come ancora non volendo apportar luce in faccia al sole con miserabile candela (al dir di un moderno savio) non so che avvertire il forestiere di ciò che dovrà fare per profittarne.

Le abitazioni in città debbono avere delle stanze a settentrione ed a mezzo giorno: le prime sono fresche di està, e le seconde calde d' inverno. Vi bisognano più aperture disposte in modo da ottenere la ventilazione, quando si

du Solario, dit le Zingaro, et un très vieux platane.

TRINITA' MAGGIORE.

Construite en 1470 sur l'emplacement du palais des princes de Salerne, dont on a conservé le mur extérieur qui en forme encore la façade. Elle est d'un dessin régulier et grandieuse, et riche en belles peintures.

CLIMAT.

Je ne prendrai pas la peine de donner ici aucuns details sur l'incontestable beauté de notre climat, parceque je veux, ni m'éloigner de mon but, ni (pour me servir de l'expression d'un sage moderne) venir joindre à l'éclat du soleil la faible lueur d'un misérable flambeau. Il me suffit donc d'avertir les étrangers de ce qu'ils doivent faire pour en jouir parfaitement.

Dans la ville les appartemens doivent être disposés de façons à avoir des chambres exposés les unes au nord, les autres au midi: les premières sont fraiches en été, les secondes chaudes en hiver. Il y faut plusieurs ouvertures disposées de manière à établir un

desidera sia pel fresco, sia ancora per rinnovare l'aria nel bisogno.

Negli ultimi piani, che non sono coverti di tetti, si soffre pel caldo nell'està, e nell'inverno pel freddo.

Nell' està non volendo abbandonare la città, ed evitarne il calore, bisogna abitare le colline adiacenti. Il Vomero, l'Arenella, Capodimonte ec. sono siti deliziosi, e freschi nella stagione estiva. Chi poi fosse nel caso di abitare Castellammare, Sorrento, ed i luoghi vicini, si ricorderà tutta la sua vita dell'amenità di quei siti, e del fresco che vi si gode ne' mesi estivi.

Nell' inverno Pozzuoli è adattatissimo a chi soffre del freddo, ed in Portici benanche vi si gode un clima più temperato della stessa città di Napoli.

COLLEGIO DE' CINESI.

Fondato da Matteo Ripa, ed aperto nel 1732 per l'educazione di giovani Cinesi, che divenuti Sacerdoti, si rimandano in Cina per mis-

courant d' air quand on le désire soit contre la chaleur, soit pour renouveler l' air des pièces.

Aux derniers étages lorsqu' ils ne sont pas couverts de toiles, on souffre de la chaleur en été et du froid en hiver.

L' été si on veut sans quitter la ville en éviter la chaleur, il faut habiter les collines adjacentes. Le Vomero, l' Arenella, Capodimonte etc. sont des sites délicieux et frais pendant la saison des chaleurs. Quant à celui qui pourroit aller s' établir à Castellammare, Sorrento, et autres lieux voisins de ceux ci, il se souviendra toute sa vie de l' agrément de ces sites et de la douce température dont on y jouit dans les mois d' été.

L' hiver Pouzol est excellent pour les personnes qui souffrent du froid, et à Portici aussi on jouit d' un climat plus tempéré que celui de Naples même.

COLLÈGE DES CHINOIS.

Fondé par Matteo Ripa, *et ouvert en 1732 pour l' éducation de jeunes chinois, qui après*

sionare. In questo collegio si conservano da quella comunità di preti secolari non poche rarità cinesi.

COSTUMI.

Quel forestiere che crede di poter conoscere i costumi di un paese, dimorandovi de' giorni, o de' mesi, la sbaglia. Invano replicherà, che le capitali, le città, i ceti, l' uomo infine è lo stesso da per tutto. Gli si risponderà che il clima, il linguaggio, gli usi, e le fisonomie non sono le stesse.

Non saprei dire il perchè, parlandosi di costumi di un regno, o paese, l' estero è sempre curioso di quelli del popolaccio. Fortunatamente per la sua curiosità il nostro popolo basso ha destinata la sua abitazione per sola stanza da dormire, tutto il resto della sua vita, grazie alla dolcezza del nostro clima, lo passa nelle strade. Il curioso frequentandole, ed osservan-

avoir reçu la prêtrise, sont renvoyés en Chine pour y travailler aux missions.

La communauté de prêtres séculiers établie dans ce collège y conserve un assez-bon nombre de curiosités chinoises.

MOEURS.

L' étranger qui croit pouvoir connoitre les moeurs d' un pays, en y demeurant plusieurs jours ou du moins plusieurs mois, se trompe. En vain diroit-il que les capitales, les villes, les differentes classes de la société, l'homme enfin, est le même partout. On lui répondra que le climat, le langage, les usages et les physionomies ne sont pas le mêmes dans chaque lieu.

Je ne saurois dire pourquoi lorsqu' il s' agit des moeurs d' un royaume ou d' un pays, l' étranger est toujours curieux de ceux du bas peuple. Heureusement pour cette curiosité notre bas peuple ne destine son habitation qu' à l' usage de chambre à coucher; le reste de sa vie, grace à la douceur de notre climat, il la passe dans les rues. En les fréquentant, et en observant le peuple dans les

do le passeggiate (*a*) e le feste popolari, se ne conosce un poco il linguaggio (*b*), potrà conoscerne anche un poco il costume (*c*).

Io per me non posso parlarne. Se ne fo gli elogj, mi si dirà, che ho fatto il mio dovere, senza poterne essere una sicura testimonianza: se ne dirò del male, sarei un bugiardo.

Indicare poi alle persone di talento il modo da conoscere i costumi delle altre classi è affatto inutile: ognuno ben sa che conversando, anzi convivendo con gli uomini di qualunque condizione essi sieno, si può dopo ben lungo tempo riconoscerne il costume.

(a) Vedi gli articoli: Passeggiate, Feste popolari.

(b) Il linguaggio del nostro popolo basso è doppio, con le parole, e co' gesti. Questo secondo è pieno di grazie, e filosofia insieme. È sorprendente il vedere due persone, le quali in distanza, e fra il chiasso delle più popolate strade di Napoli si parlano fra di loro, e si comprendono bene.

(c) Ne' giorni di feste sogliono le genti del popolo divertirsi nelle paludi verso il ponte della Maddalena, ed anche il Molo è frequentato. In esso si potrà osservare qualche costume dei Napoletani, anche senza gli occhiali del Signer *Forsyth*.

promenades (a) et dans les fêtes populaires, si on entend un peu son langage (b) on pourra prendre une idée de ses moeurs. (c)

Pour moi je n'en puis pas parler. Si j'en fais l'éloge, on me dira que j'ai rempli mon devoir, et que mon témoignage ne sauroit être d'un grand poids : si j'en disois du mal, je mentirois à ma conscience.

Indiquer aux personnes d'esprit la façon de connoître les moeurs des autres classes, c'est tout-à-fait inutile : tout le monde sait qu'en conversant ou en vivant parmi les hommes de quelque condition qu'ils soient, on n'en peut connaître les moeurs qu'après beaucoup de tems.

(a) *Voyez les articles : Promenades, Fêtes populaires.*

(b) *Le langage de notre bas peuple est double ; celui des paroles et celui des gestes. Ce dernier est plein de grace et d'une justesse singuliere. C'est une chose surprenante que de voir deux personnes à une certaine distance l'une de l'autre, et au milieu du fracas des rues les plus peuplées de Naples, parler ainsi entre elles et se comprendre parfaitement.*

(c) *Aux jours de fêtes les gens du peuple ont coutume d'aller se divertir dans les marais vers le pont de la Maddalena. Le môle est frequenté aussi, et c'est là qu'on pourra observer quelques habituels des Napolitains, même sans se servir de lunettes de M. Forsyth.*

DIPLOMATICA.

L' archivio napoletano fu fondato da Carlo I. di Angiò, e dopo varie mutazioni di sito, ritrovasi al presente nell' antico Castello Capuano, che fu per qualche tempo anche abitazione de' nostri Sovrani. Dopo il saccheggio sofferto nel 1701, e la sua restaurazione, non solamente vi sono raccolti i diplomi trascritti ne' registri de' Monarchi, incominciando da Federico II., ma ancora gli atti de' Magistrati, le carte appartenenti ai Comuni del regno, e gran quantità di documenti privati. Che anzi nella soppressione degli ordini religiosi da molti chiostri vi furono trasportate in gran numero le più antiche pergamene. L' archivio, considerando i diversi generi di carte, va diviso in quattro sezioni: I. Istorico-diplomatica. II. Comunale. III. Finanziera. IV. Giudiziaria. I caratteri più difficili a leggersi sono i greci, ed i così detti *Curialeschi*, i quali furono aboliti da Federi-

DIPLOMATICA.

La collection des archives de Naples a été commencée par Charles I. d' Anjou, et aprés avoir été changée plusieurs fois de local, elle se trouve à présent dans l' ancien chateau Capuano, qui servit aussi pendant un tems d' habitation à nos souverains. Depuis le pillage qu' elle a souffert en 1771 *et son rétablissement, on y a recueilli, non seulement les diplômes transcrits dans les registres de nos monarques, en recommençant par Fréderic II., mais encore les actes des Cours, les papiers appartenans aux communes du royaume, et une grande quantité de documens particuliers; bien plus lors de la suppression des ordres religieux on y a transporté de beaucoup de cloitres au grand nombre de parchemins les plus anciens. Les archives, en considérant les divers genres de papiers qu' elles contiennent, se divisent en quatre sections:*

I. Istorico-diplomatica; II. Communale; III. Financière; IV. Judiciaire. Les caractères d' écriture les plus difficiles à lire, ce sont les grecs, et ceux appelés Curialeschi

co II. Vi sono cinque altre sorte di caratteri, ma di gran lunga più facili. Vi è una scuola di Paleografia nel suddetto stabilimento per ben istituire dieci alunni nella lettura, e nel criterio de' monumenti della mezzana età. I dieci giovani sono scelti per concorso, ed incoraggiati dal Sovrano.

Avverta il lettore che, se in simili stabilimenti si numerano i monumenti a migliaja, o centinaja di migliaja, in questo si tratta di milioni.

Oltre dell' anzidetto generale archivio n' esistono altri tre, cioè nella Trinità della Cava, in Montecasino, e in Montevergine.

FESTE POPOLARI.

Se il buon vivente cerca le feste popolari per ridere, e rallegrarsi al solo vedere crapulare il suo simile, il filosofo vi gode, studiando in esse come sorprendere la natura sul fatto, e conoscere quindi il costume della classe in allegria. Il paesista, ed il pittore di mezzo carattere s' im-

dont l' usage fut aboli par Frédéric II. On y trouve cinq autres sortes de caractères, mais beaucoup plus faciles à lire. Il existe dans le même établissement une école destinée à former dix élèves à la lecture, et à l' intelligence des monuments du moyen âge. Ces dix jeunes gens sont choisis au concours, et encouragés par le Souverain.

Le lecteur doit être averti, que si dans d' autres établissements du même genre on compte les monuments par milliers, et centaines de milliers, dans celuici c' est par millions qu' il faut compter.

Outre ces archives générales il en existe trois autres, celles de la Trinità della Cava, *celles de* Montecasino, *et celles de* Montevergine.

FÊTES POPULAIRES.

S' il est des hommes, qui ne recherchent les fêtes populaires que pour y rire, et pour s' amuser à voir leurs semblables s' abandonner à la débauche; le philosophe peut y être attiré par le desir de prendre la nature sur le fait, et de connoître ainsi les moeurs de la basse classe en gaité. Le paysagiste, et

batterà frequentemente ne' più be' gruppi per arricchire le sue composizioni; l' antiquario nel ben osservare le feste popolari del nostro paese ritroverà di che occupare la sua memoria, non che i suoi talenti. Quanti usi del popolaccio greco e romano si sono conservati nel nostro!

Agli otto di settembre la festa di Piedigrotta. Bisogna andarvi nella notte precedente; giacchè il concorso de' paesani vicini principia dalla sera de' sette.

Esiste in Napoli un vasto cimitero detto Camposanto con trecento sessanta fosse. Vi si leggono due iscrizioni del Mazzocchi, e ben degne di quella penna.

Il popolo napoletano suol visitare questo luogo ne' giorni de' morti ai due Novembre, e dopo di aver pregato per le anime de' parenti trapassati, non manca di banchettare a suo modo in quelle vicine campagne, e come suol esso dire (*a*): pel sollievo delle anime del purgato-

---

(a) *ah! defresca ll' aneme de lo Priatorio*

le peintre de genre y rencontreront fréquemment des beaux groupes, dont ils pourront enrichir ensuite leurs compositions. L' antiquaire en observant avec attention celles de nôtre pays, y trouvera des choses dignes de ses remarques, et qui rappelleront à la memoire quelques parties de ses études. Combien d' usages de la populace grecque, et romaine qui se sont conservés dans la nôtre!

Le huit de septembre fête de Piedigrotta. Il est bon d' y aller dès la nuit précédente, parceque le concours des paysans des environs commence dans la soirée du Sept.

Il existe à Naples un cimétière renfermant trois cent soixante fosses nommé le Campo-santo. *On y lit deux inscriptions de Mazzocchi, bien dignes de cette plume célébre. Le peuple de Naples est dans l' usage de visiter ce lieu le deux Novembre jour des morts, et après avoir prié pour les âmes de ses parents trépassés, il s' établit dans les campagnes du voisinage à manger et à boire, et, comme il le dit,* (a) *pour le soulagement des âmes*

(*a*) ah! defresca li' aneme de lo Priatorio

rio. Quest' uso è uno de' resti del gentilesimo (b).

Al 25. Decembre ricorrendo la festa del S. Natale, oltre alle funzioni ecclesiastiche, che si celebrano nella precedente notte nella cattedrale, ed in qualche altra chiesa, i Napoletani accorrono a visitare i presepi. Questo tratto di divozione, tutta particolare del nostro paese, consiste in rappresentare la nascita del Salvatore, rendendo al naturale un paesaggio. Le fabbriche antiche, e le moderne, i sassi, gli alberi, i rivoletti di acqua, le fontane, ed i ben eseguiti lontani fanno illusione. Oltre a ciò la quantità de' pupazzetti vestiti secondo i diversi costumi del nostro regno, non che degli orientali, gli animali di ogni specie, utensili, ogget-

---

(b.) I triclinj che esistono nel sepolereto di Pompei ne sono una pruova. Fra le tante parole greche conservate nel nostro linguaggio vernacolo vi è quella di *Taffiare* e *Taffio* per indicare il mangiare ed il buon appetito. Certamente è lo stesso che ταφος *Sepulchrum* dove si mangiava, e beveva in onore de' morti.

du Purgatoire. Cet usage est un des restes du Paganisme (a).

Le 25. Décembre, jour auquel tombe la fête de la Nativité de N. S., outre des cérémonies religieuses, qui ont lieu la nuit précédente dans la Cathédrale et dans quelques autres églises, les Napolitains courent visiter les crèches. Ce genre de dévotion, particulier au pays, consiste à représenter la naissance du Sauveur, en disposant un paysage rendu au naturel. Les constructions antiques, et dans le gout moderne, les rochers, les arbres, les petits ruisseaux, les fontaines, et les lointains parfaitement imités, font illusion. En outre, la quantité considérable des petites poupées habillées dans les differens costumes du royaume, et dans ceux de l' Orient, les animaux de tous les genres, les ustensiles,

---

(*a*) *Les* Triclinis, *qui existent dans les cimétières de Pompeia en sont une preuve. Parmi le grand nombre de mots grecs, qui se sont conservés dans le langage de nôtre pays on trouve celui de* taſſiare; *et* taſſio, *pour indiquer l' action de manger, et le bon appetit: certainement ce mot est le même que* ταφος sepulcrum; *où l' on mangeoit, et buvoit en l' honneur des morts.*

ti di lusso, ed i gruppi ben immaginati cogli anzidetti pupazzi incantano gli Spettatori. Questi presepi sono visibili nelle case de' particolari dal giorno di Natale fino alle Purificazione. Nel giornale sogliono esser' annunziati i più speciosi, ed i servidori di piazza possono indicarli tutti.

Nel giorno 17 del mese di Gennajo si celebra la festa di S. Antonio Abate nella sua chiesa, ed in tutte le domeniche, che capitano fino al primo di Quaresima. In tali giorni i Napolitani vi conducono i cavalli ben ornati di nastri, e dopo di averli fatti benedire, ed arricchitili di collane di ciambelle di ogni specie, fanno tre volte il giro della chiesa, e tutti allegri se ne ritornano nelle proprie case.

La scuderia di S. M. forma la gala maggiore di questa festa. Dicesi comunemente, e senza alcun sodo fondamento, che i Gentili facevano lo stesso d' intorno al cavallo di bronzo, la di cui testa è oggi giustamente ammirata dagli artisti nel Museo Borbonico. Ma si dice an-

les objets de luxe, et les groupes heuresement imaginés, que forment ces petites figures, enchantent les spectateurs. Ces crèches sont exposées dans les maisons des particuliers, depuis le jour de Noël jusqu' à celui de la Purification de la Vierge. On a coutûme d' annoncer les plus belles dans le journal, et les domestiques de place peuvent les indiquer toutes.

Le 17 Janvier, et chacun des dimanches, qui suivent jusqu' au premier dimanche de Carême on célèbre la fête de S. Antoine Abbé dans l' église, qui lui est dédiée. Ces jours-là les Napolitains ornent leurs chevaux de rubans pour les conduire devant cette église; et après les avoir fait bénir *et leur avoir attaché au col des colliers de giublettes de toutes les espèces, ils font trois fois le tour de l' église, et retournent joyeusement chez eux.*

Les écuries de Sa Majesté forment la principale décoration de cette fête. On prétend communément, et sans aucun fondement solide, que les Gentils faisoient la même cérémonie autour du cheval de bronze, dont la tête est aujourd' hui si justement admirée des

che lo stesso di un cavallo di bronzo, che esisteva in Sora (a).

La mattina di Pasqua in Antignano vi è una processione, dove accorre una folla immensa di basso popolo. Al dopo pranzo vi è gran concorso a Poggioreale, dove il popolo basso è in grande allegria e banchetti.

Nella seconda festa di Pasqua tutti si portano all' Architello, e la terza a Nazzaret.

Domenica in albis a S. Peruto.

La domenica seguente a S. Maria a Parente.

Nell' Ascensione alla Madonna della Scafata.

La festa in Carditello nello stesso giorno, o altra giornata, che piacerà destinarsi dal nostro Sovrano, la di cui presenza forma la maggiore allegria di quel bellissimo spettacolo.

Pentecoste, e giorno seguente a Montevergine, Madonna dell' arco ed in Giugliano. Avverta il forestiere, che sarà ben contento col

(a) Tuzii nell' istoria di quella città lib. 5. pag. 2.

artistes dans le Musée-Bourbon. Mais on dit encore la même chose d'un cheval de bronze qui étoit à Sora (a).

Le matin du jour de Pâque on fait à Antignano une procession, à laquelle accourt une foule immense de bas peuple. L'après dînée il y a grand concours à Poggioreale *où le peuple passe le reste du jour à table, et dans la joie.*

Tous se portent à l' Architello *le lendemain de Pâque; et le jour suivant à Nazzaret.*

Le dimanche de Quasimodo à S. Peruto.

Celui qui suit à Sainte Marie a Parente.

Le jour de l'Ascension à la Madonna della Scafata.

Le même jour, ou tout autre fixé par la cour, à Carditello, où la présence du Souverain est le principal sujet de joie de cette fête magnifique.

La Pentecôte, et le lendemain à Monte Vergine, Madonna dell'Arco, et à Giugliano. On peut promettre aux étrangers qu'ils au-

---

(a) *Tuzii dans l'histoire de cette ville liv. 5. p. 2.*

vedere il ritorno, che fanno i Napoletani da questo viaggetto. Al dopo pranzo verso il ponte della Maddalena è la folla maggiore. È incredibile quanta rassomiglianza abbiano alcuni gruppi in queste funzioni con quelli che vediamo rappresentate ne' Baccanali. Non solo gli ornamenti in fogliami, ed altro, che si osservano ne' baccanti; ma sì bene le mosse de' nostri ballanti sembrano da quelli copiate.

ISTRUZIONE PUBBLICA.

Esiste in Napoli una commissione di pubblica istruzione, la quale è alla testa della università degli studj, di 5 licei, di 10 collegi, di 7189 scuole pubbliche, e private, incluse le lancasteriane, e le agrarie in tutto il regno (*a*).

(a) Le attribuzioni della commissione non che i regolamenti pel buon ordine della contabilità, scibile, e morale degli stabilimenti si possono leggere nel *Codice della pubblica istruzione approvato da S. M. Ferdinando I. re del regno delle due Sicilie an.* 1818, e nella *Collezione de' regolamenti della pubblica istruzione* 1816.

ront beaucoup de plaisir à voir les Napolitains revenir de ce petit voyage. L'après-dînée, c'est vers le Pont de la Maddalena, qu'est la plus grande foule. On n'imagineroit jamais la ressemblance, qui existe entre quelques uns des groupes qu'on rencontre dans ces fêtes, et ceux que nous voyons représentés dans les Bacchanales. Non seulement ce sont ces mêmes ornemens en feuillages et autres, qu'on voit aux Bacchantes, mais jusqu'aux mouvemens de nos danseurs, semblent copiés sur les leurs.

INSTRUCTION PUBLIQUE.

Il existe à Naples une Commission d'instruction publique, qui a la haute main sur l'université des études, cinq lycées, dix colléges, 7189 *écoles publiques et particulières, y compris celles dites Lancastriennes, et celles d'agriculture dans toute l'étendue du royaume* (a)

(a) *Les attributions de la Commission, et les réglements pour le bon ordre à tenir dans la comptabilité, l'Istruction et les moeurs peuvent se voir dans le* Codice della Pubblica Istruzione approvato da S. M. Ferdinando I. re del Regno delle due Sicilie an. 1818., *et* la collezione de' regolamenti della pubblica istruzione 1816.

Questo solo ramo di pubblica istruzione còsta allo Stato 471861 44.

Nella capitale vi sono due grandi collegi per l'educazione delle fanciulle sotto altra direzione: le Salesiane in S. Marcellino, e la casa di educazione ne' Miracoli, ne' quali non poche ragazze sono a spese del governo (a). La casa di Madama Prota in S. Francesco protetta da S. M.

L' educazione degli ecclesiastici è presso de' Vescovi ben regolata ne' diloro seminarj.

Quella poi de' religiosi sì regolari, còme secolari, nelle di loro rispettive case.

I militari di terra, e di mare hanno i seguenti collegi:

La Nunziatella a Pizzofalcone.

L' accademia militare a S. Giovanni a Carbonara.

(a) *Statuto della real casa di educazione delle donne ben nate, eretta nel soppresso monistero de' Miracoli* 1818.

Cette seule partie de l' instruction publique coute à l' état 471, 861 *ducats*, 44 *grains*.

Il y a dans la capitale deux grandes maisons d' éducation pour les jeunes personnes, et placées sous une autre direction: celle dite delle Salesiane à S. Marcellino, et celle de' Miracoli; dans lesquelles un assez bon nombre de jeunes filles sont élevées aux dépens du gouvernement (a). *Enfin la maison de Mad. Prota à S. Francesco protégée par S. M.*

L' éducation des ecclesiastiques est sous les yeux de chaque évêque, et est établie sur un très bon pied dans leurs séminaires.

Celle des religieux, tant réguliers que séculiers, dans leurs maisons respectives.

Aux militaires de terre et de mer sont destinés les colléges suivans:

La Nunziatella à Pizzofalcone.

L' académie militaire à S. Giovanni à Carbonara.

(*a*) Statuto della real casa di educaizone delle donne ben nate, eretta nel soppresso monistero de' Miracoli 1818.

Scuole militari a S. Carlo dell' arena.

Collegio di Marina in S. Severino.

Vi è ancora il collegio detto Real Paggeria, donde si può anche uscire nella milizia.

Veterinaria in Santa Maria degli Angeli alle croci (*a*).

Pel basso popolo esistono negli Ospizj di beneficenza non poche scuole di educazione, e per quei ragazzi, i di cui talenti danno qualche speranza, vi sono dei ben formati Collegi. Se ne può vedere il modello in quello già montato nel real albergo de' poveri.

In questo sono accolti anche i ragazzi ben nati, ma privi interamente di beni di fortuna.

LAPIDARIA.

Non senza ragione diceva un nostro dotto, che le pietre di Napoli ci fanno da maestre; alludeva principalmente alle tante iscrizioni, che

---

(a) *Regolamento pel convitto annesso alla scuola veterinaria ec.* 1817.

Écoles militaires à S. Carlo dell' arena.

Collège de marine à S. Séverino.

Il y a encore le collège dit Pagerie royale, d' où l' on peut passer dans l' armée.

École vétérinaire a Santa Maria degli angeli alle croci. (a)

Dans les hospices de bienfaisance se trouvent un assez bon nombre d' écoles pour l' éducation du bas peuple, et il existe des collèges fort bien adornés pour les enfans dont les talens donnent quelqu' espérance.

On en peut voir un modèle dans celui qui est dèja tout monté au real albergo de' poveri.

On y reçoit également les enfans d' une certaine naissance; mais tout-à-fait dépourvus de biens de fortune.

SCIENCE DES INSCRIPTIONS.

Ce n' est pas sans raison qu' un de nos savans disoit: les pierres mêmes de Naples sont des maîtres qui nous instruisent. Il faisoit

---

(a) *Regolamento pel convitto annesso alla scuola veterinaria etc.* 1817.

s' incontrano in ogni angolo della stessa: Oltre a queste (*a*).

Il Museo Borbonico ne presenta circa 2000. diverse di lingua ed epoche nel cortile a destra di chi entra.

A Posilipo nella Villa Mazza in Marocchiano vi è un residuo delle tante rinvenute in quella un tempo Villa di Pollione (*b*).

Ne' contorni di Napoli ve ne sono non poche. In Pozzuoli Monsignor Rosini ha dato principio ad una raccolta di quelle rinvenute nella sua diocesi, e che ha ordinate nel chiostro di S. Francesco. Altre poche nel Seminario di Nola. Capua, Aversa, Salerno, Sorrento, Marano, ne hanno disperse per la città, e specialmente nelle cattedrali, monisteri, e seminarj.

(a) Chi ne desiderasse una qualche notizia ne ritroverà indicate 350 e più nell' indice di Sigismondi.

(b) Vedi de Jorio Guida di Pozzuoli, e contorni.

principalement allusion au grand nombre d' inscriptions qu' on rencontre à chaque coin dans cette ville. Outre celles-ci.

Le musée-Bourbon en présente environ 2000 *en plusieurs langues, et d' époques differentes. Voyez dans la cour à main droite en entrant.*

A' Pausilipe, dans la villa Mazza in Marechiano, on conserve un reste de celles qui ont été trouvées en si grande quantité dans cette ancienne maison de campagne de Pollion. (a)

Il y en a un nombre assez considérable dans les environs de Naples. A' Pouzol Monseigneur Rosini a commencé une collection de celles qui ont été trouvées dans son diocèse, et qu' il a arrangées dans le cloitre de S. Francesco. On en voit quelques autres dans le séminaire de Nola. Capoue, Averse, Salerne, Sorrento, Marano, en possèdent qui sont dispersées ça et là dans la ville, et specialement dans les cathédales, monastères, et séminaires.

(a) *Voyez de Jorio Guida de Pouzol et environs.*

LIBRI CHE PARLANO DI NAPOLI, E CONTORNI.

Può ben facilmente idearsi il lettore, che non basterebbe un volume per formare un catalogo, e questo ragionato. Se ne può prendere una idea, leggendo Giustiniani Biblioteca storica e topografica del regno di Napoli 1793.

Io noterò semplicemente i più recenti fra i nostri che possono servire di guide al forestiere.

Descrizione della città di Napoli, e suoi borghi del Dottor Giuseppe Sigismondi napoletano v. 3. 1788.

Delle notizie del bello, dell' antico, e del curioso della città di Napoli etc. del Canonico Carlo Celano. Napoli 1792 vol. 6.

Guida ragionata per le antichità, e per le curiosità naturali di Pozzuoli e de' luoghi circonvicini di Gaetano d' Ancora, accademico etrusco, e di altre società letterarie. Napoli 1792.

Napoli e suo contorno con un' appendice 1803. dell' autore della descrizione delle due Sicilie.

LIVRES QUI TRAITENT DE NAPLES ET DE SES ENVIRONS.

Le lecteur peut facilement imaginer qu'un volume ne suffiroit pas pour en donner le catalogue, surtout un catalogue raisonné. On en peut prendre une idée en lisant Giustiniani, Bibliothèque historique et topographique du royaume de Naples 1793.

Je noterai simplement, parmi les plus nouveaux, ceux des nôtres qui peuvent servir de guide à un étranger.

Memorie su i monumenti di antichità, e di belle arti, che esistono in Miseno, in Baoli, in Baja, in Cuma, in Pozzuoli, in Napoli, in Capua antica, in Ercolano, in Pompei, ed in Pesto 1812. Queste memorie del Signor Roberto Paolini furono edite dal Signor D. Tobia Nicolas come dall'avvertimento al lettore.

Napoli antica e moderna dell' abate Romanelli. Vol. 3. 1815.

Viaggio a Pompei, a Pesto, e di ritorno ad Ercolano, ed a Pozzuoli dell' abate Domenico Romanelli prefetto della biblioteca dei ministeri

e socio di varie accademie . . . . edizione seconda, migliorata ed arricchita di tutte le nuove scoverte, e di una pianta esattissima di Pompei, e del viaggio a Pozzuoli 1817.

Guida di Pozzuoli, e contorni del Canonico Andrea de Jorio 1817.

Il forestiere alle antichità e curiosità naturali di Pozzuoli, Cuma, Baja, e Miseno in tre giornate dell' abate Pasquale Panvini dottore di filosofia, ed in medicina, membro della reale accademia di medicina in Palermo, socio residen-

MANIFATTURE.

Ancorchè il nostro Sovrano D. G. protegga le manifatture del regno, come tutti gli altri capi d' industria, pure la ricchezza del suolo, e la facilità d'impiegarvi con profitto, sicurezza, e tranquillità il denaro fa sì che i nostri poco se ne occupino. Ciò non ostante non mancano nella capitale, e suoi contorni, non che nel regno delle fabbriche degne della curiosità del forestiere (*a*).

(a) *Catalogo di saggi de' prodotti dell' industria nazionale presentati nella solenne esposizione del* 30 *Maggio* 1819, *giorno onomastico di S. M.*

te della società Sebezia di arti, e scienze di Napoli; dedicato a S. E. il Signor D. Nicola Filangieri principe di Cutò 1818.

Le antichità Pestane del Canonico Giuseppe Bamonte di Capaccio, socio corrispondente della reale società Agraria di Salerno, opera dedicata alle LL. AA. RR. il Duca e la Duchessa di Calabria. Napoli 1819.

Brevi, e succinte notizie di Storia Naturale, e Civile dell' Isola d' Ischia di Francesco de Siano.

MANUFACTURES.

Quoique notre Souverain protège les manufactures du royaume comme les autres principales branches d' industrie, cependant nos compatriotes s' en occupent peu, parceque la richesse du sol et la facilité d' y employer ses fonds avec profit, sureté et tranquillité les attirent davantage de ce coté. Malgré cela, la capitale, ses environs et le reste du royaume ne sont pas dépourvus de fabriques dignes de la curiosité des étrangers. (a)

(*a*) Catalogo di saggi de' prodotti dell' industria nazionale presentati nella solenne esposizione del 30 Maggio 1819, giorno onomastico di S. M.

MEDICINA, E CHIRURGIA.

Oltre alle cattedre pubbliche nella università degli studj per tutto il corso di questa salutare scienza, e la gran quantità di privati professori nella capitale, anche nei quattro licei del regno s'insegna tale facoltà. In Napoli esiste un collegio pei giovani che vogliono dedicarsi alla stessa scienza. In questo collegio medico-cerusico farmaceutico, dove sono ammessi anche gli esteri, vi è l'intero corso di studj appartenente alla scienza che vi si professa, e non sono trascurate le lingue dotte. Vi è annesso un giardino botanico, un museo patologico ed una libreria.

Gli alunni hanno il vantaggio della giornaliera esperienza, comunicando col più vasto ospedale della capitale, cioè quello degl'Incurabili. Oltre a ciò sono annesse al collegio le cliniche medica ed oftalmica (*a*).

(a) La cerusica, e l'ostetricia sono prossime ad istallarsi nello stesso locale.

MÉDECINE ET CHIRURGIE.

Outre les chaires publiques établies à l' université pour le cours complet de cette science salutaire, et la grande quantité de professeurs particuliers qui existent dans la capitale, on l' enseigne encore dans les quatre lycées. Il existe à Naples un collège pour les jeunes gens qui veulent se consacrer à l' étude de cette même science, dans ce collège medico-chirurgical, pharmaceutique, où les étrangers mêmes sont admis, on fait un cours complet de toutes les parties qui composent l' étude de cette science, et les langues savantes n' y sont pas negligées. On y a annexe un jardin botanique, un museum pathalogique et une bibliothèque.

Les élèves ont l' avantage d' une experience journalière par la communication avec le plus vaste hopital de la ville, c' est à dire, celui des incurables. On a joint encore aux autres études de ce collège la médecine clinique et la clinique ophthalmique (a).

(a) La chirurgie, et l' ostetricia (art des accuchemens) sont sur le point d' être installées dans le même local.

Essendo sotto la stessa direzione della commissione della pubblica istruzione (*a*), Gli alunni si esercitano con delle dissertazioni, e risposte a casi pratici, ogni giovedì la sera. Questo esercizio è pubblico, ed ognuno ha il permesso di fare delle difficoltà al dissertante.

Non pochi sono gli Ospedali civili, e militari nella capitale (*b*), ed in quello della Pace esiste un' altra clinica medica con reale approvazione.

MUSICA.

Tra le belle arti la nostra musica è stata la sola fortunata nel riscuotere le generali approvazioni dagli esteri scrittori. Oggi sono ridotti ad un solo i diversi collegi di musica, e questo

(a) Se ne possono osservare i regolamenti nella citata collezione de' regolamenti della pubblica istruzione.

(b) Come i Pellegrini, la SS. Trinità, il Sagramento, S. Eligio ec.

Il est sous la direction de la commission d' instruction publique. Les elèves s' exercent en tenant entr-eux des conférences sur les cas pratiques, le soir de chaque jeudi. Cet exercice est public, et chacun a le droit de faire des objections à celui qui tient la parole (a).

Les hopitaux civils et militaires sont assez multipliés dans la capitale. (b) *A' celui de la Pace on fait un autre cours de médecine clinique approuvé par le Souverain.*

MUSIQUE.

Parmi ceux des beaux arts que nous avons cultivés, notre musique a eu seule le bonheur de recueillir l' approbation générale des écrivains étrangers. Aujourd-hui on a réduit à un seul les differens collèges établis autrefois pour l' enseignement de cet art aimable. Ce-

---

(a) *On en peut voir les réglemens dans la collection déja citée des réglemens de l' instruction publique.*

(b) *Comme i Pellegrini, la SS. Trinità, il Sagramento, S. Eligio etc.*

è magnificamente disposto in San Sebastiano. In esso esiste una ben numerosa biblioteca di musica. Vi si è aperta una scuola pubblica gratuita per gli studiosi di questa amena scienza (*a*).

Fra le Collezioni particolari di Musica si distingue quella del Sig. D. Gregorio Tresca, per la quantità de' pezzi, anche autografi, disposti per ordine cronologico da Leo, Durante, Vinci etc. sino alle migliori cose di autori viventi.

Chi desiderasse delle notizie ricercate sulla nostra Musica legga *le Belle Arti*, *opuscoli musicali dell' Avv. Giovan-Battista Gennaro Grossi dalla Tipografia del Giornale Enciclopedico* 1819.

PAESAGGI.

Chi è quel paesista, che non ha inteso decantare la Cava pel paradiso de' pittori di paesi?

(a) Stabilimenti per l'interno regolamento del real Conservatorio di musica di S. Sebastiano di Napoli.

Esiste in Napoli una stamperia di musica, in Toledo N. 165; nella calcografia di Giuseppe Girardo.

lui-ci a été établi avec toute la magnificence possible à S. Sebastiano. Il possède une bibliothèque de musique très considerable et l'on y a ouvert une école publique gratuite. (a)

Parmi les collections particulières de musique on distingue celle del Sig. D. Gregorio Tresca *par la quantité de pièces, même autographes, disposés par ordre cronologique par Messieurs Leo, Durante, Vinci etc: jusqu' aux meilleurs compositions d' auteurs vivans.*

Celui qui désiroit des nouvelles recherchées sur notre musique, peut lire. Le belle arti, opuscoli musicali dell' avvocato Giovan Battista Gennaro Grossi dalla tipografia del giornale enciclopedico 1819.

SITES REMARQUABLES.

Quel est le paysagiste qui n' a pas entendu vanter la Cava comme le paradis des peintres de paysage? Naples et ses environs

---

(*a*) Réglemens pour l' administration interieure du conservatoire royal de musique de S. Sebastiano à Naples.

Il existe à Naples une imprimerie de musique: à Tolède n. 165 à la chalcographie de Joseph Girard.

Ma Napoli co' suoi contorni merita un tal nome preso in tutta la sua estensione.

Le sorprendenti vedute della capitale sono indicate nell' articolo Napoli. Le particolari le rinverrà ad ogni passo l' artista. Nel caso però che qualche pittore desiderasse dei bei fondi di quadri, anche d' istoria, potrà girare per tutti i larghi della città nelle belle serate di chiari di luna, che sogliono essere deliziosissimi nel nostro clima. In queste ore le grandi masse di ombre, grandiose, e bizzarre che la varietà degli edificj presentano all' occhio dell' esperto, dimostreranno la verità della mia assertiva.

Non ho mai veduto un paesista forestiere partire da Napoli senza grande rincrescimento. Quei poi, che han potuto fissarci la di loro dimora, l' han fatto con piacere (b).

(*b*) Lo svizzero Huber, e l' olandese Pitloo dopo di aver dimorato molto tempo in Roma, si sono sistemati nella nostra capitale. Ne' di loro studii il curioso potrà vedere fedelmente eseguite le più interessanti, e capricciose vedute di Napoli, Pompei, Pesto, Pozzuoli, la Cava, Amalfi ec.

meriteroient aussi un pareil surnom pris même dans son sens le plus étendu.

Les vues les plus remarquables de la capitale ont été indiquées à l' article Naples. *L' artiste rencontrera presque à chaque pas celles que présente en si grand nombre la ville examinée en détail. Mais si quelque peintre desiroit réunis des études propres à composer ensuite de beaux fonds de tableaux, même pour le genre de l' histoire, il n' a qu' à parcourir toutes les places de la ville pendant ces soirées de clair de lune qui sont si délicieuses dans nôtre climat. A' ces heures là les grandes masses d' ombres imposantes et bizarres que présente la varietè des édifices et dont les effets saisissent d' abord taut-oeil un peu exercé, justifieront suffisument le conseil que j' ose donner.*

Je n' ai jamais vu un paysagiste étranger quitter Naples sans regret; ceux qui ont pu s' y fixer, l' ont fait avec plaisir. (b)

(b) *Le Suisse Huber et le Hollandais Pitloo après un long sèjour à Rome sont venus s' établir dans notre capitale. Les amateurs pourront voir dans les ateliers de ces artistes les vues les plus intéressantes et les plus singulières de Naples, Pompeia, Pestum, Pouzol, la Cava, Amalfi etc. rendues avec une fidelité parfaite.*

Nelle nostre chiese Gotiche i bravi artisti han saputo rinvenire degli eccellenti soggetti per de' bei quadri, e non ve ne mancano degli altri. Ne' contorni di Napoli poi, osservandoli con posatezza, si ritroveranno de' punti di vedute non ancora designati, o non felicemente scelti.

Le uscite da farsi per tali oggetti dall' amatore nonche dall' artista, sono Pozzuoli e contorni, le isole di Procida, ed Ischia.

Nell' andarvi da Napoli per mare potrà godere della collina di Posilipo, dell' isola di Nisita, e di Miseno. Al ritorno non sarà scontento di sbarcare alla torre della *Gaveta*, dov' era l' antica villa di Servilio Vacca, e per terra disegnare de' bei punti del Fusaro, e colline di Baja, donde imbarcandosi di nuovo potrà ritornare in Na-

Les artistes intelligens ont sçu trouver dans nos églises gothiques des effets propres à former des tableaux agréables, il en reste encore bien d'autres à prendre.

Outre cela si on examine avec soin les environs de Naples, on rencontrera des points de vue, qui n'ont pas encore été dessinés, ou qui n'ont pas été saisis avec tout le bonheur possible.

Les points vers lesquels les artistes ou les simples amateurs devront se porter à cet effet, sont Pouzol et ses environs, l'isle de Procida et celle d'Ischia.

En s'y rendant de Naples par mer, ils jouiront de la vue de toute la côte de Pausilippe, de celle de l'isle de Nisite, et de celle de Misène. Au retour ils doivent débarquer à la tour de la Gaveta, *là même où se trouvoit l'ancienne maison de campagne de Servilius Vacca. Continuant ensuite leur route par terre, ils auront plaisir à dessiner de beaux points de vues du* Fusaro, *et de collines de Baja, d'où l'on peut s'embarquer de nouveau pour retourner par mer à*

poli (*a*). È benanche in sua scelta il proseguire il viaggio per terra, a Cuma, Arco felice, Pozzuoli ec.

Quel paesista, che toccando bene la figura, non che gli animali, desiderasse rappresentare i mercati del nostro regno, che sono per lo più delle piccole fiere, potrà andare nel giovedì di ogni settimana in Atripaldi.

La situazione di questo paese fra una amena campagna e l' abitato framezzato da un fiumicello, e la diversità degli animali, che sono esposti alla vendita, non che i commestibili generi di uso, e di lusso, lo rendono oltremodo pittoresco. Per esserci presente di buon mattino, si deve andare la sera precedente in Avellino, profittando della giornaliera diligenza per questa città.

La costiera di Sorrento attira con ragione gli artisti, e gli amatori insieme. Bisogna far centro in Castellammare: di là per mare si costeg-

(a) La carta topografica annessa alla nostra *Guida di Pozzuoli* può servir di ottima guida.

Naples (a) *à moins qu' on n' aime mieux revenir par Cumes , l' Arco felice , Pouzol etc.*

Quant au paysagiste qui aime aussi à peindre la figure et les animaux , s' il désiroit prendre pour sujet de ses compositions quelques uns de ces marchés de nôtre royaume qu' on peut nommer de petites foires , il lui suffira d' aller le jeudi de chaque semaine à Atripaldi .

La position de ce pays au milieu d' une charmante campagne , la petite rivière qui traverse la ville , la diversités des animaux exposés en vente, celle des comestibles , des objets d' utilité ou de luxe , tout enfin le rend extrèmement pittoresque . Pour pouvoir s' y trouver de bon matin , il faut arriver dès la veille au soir à Avellino , en profitant d' une diligence qui part tous les jours pour cette ville .

La côte de Sorrento attire aussi avec raison les artistes et les amateurs . Il faut s' établir d' abord à Castellamare . Delà par mer on

---

(a) *La carte topographique annoncée à notre ouvrage intitulé* Guida di Pozzuoli *sera pour les étrangers un guide excellent .*

gia Vico, Piano di Sorrento, Sorrento, Massa, e si giunge in Capri. Volendo, da Massa si può andare per terra al Piano di Sorrento, indi calare allo *Scaricatojo*, ed imbarcarsi di nuovo per osservare la costa di Amalfi, Majuri, Minuri, e Salerno. Questo tragitto da Sorrento allo *Scaricatojo* è penoso per la cattiva strada.

Da Castellammare vi è benanche per terra di che occupare i più dotti paesisti. Salendo a Gragnano, e proseguendo il cammino per un vallone, si giunge alla *Forma*, sempre incontrando graziosi punti, che hanno per fondo il Vesuvio, o la maestosa montagna di S. Angelo tutta rivestita di alberi; si ritorna a Gragnano per S. Nicola de' Miri. Si può benanche andare ad Amalfi, traversando le montagne di Agerola.

Da questa stessa città di Gragnano si può fare con profitto il piccol giro per Caprile, Castello, San Nicola de' Miri ec. Si può benanche andare in Amalfi, traversando le montagne di Agerola.

Una terza uscita da Castellammare merita la pena dell' amatore non che dell' artista. Si sale

côtoye Vico, Piano di Sorrento, Sorrento, Massa et on aborde à Capri. On peut si l'on veut aller par terre de Massa au Piano di Sorrento, descendre ensuite au Scaricatojo, *et s'embarquer de nouveau pour visiter la côte d'Amalfi, Majuri, Minuri, et Salerne. Mais cette descente est pénible à cause des mauvais chemins.*

Castellamare même présente dans ses environs des beautés naturelles dignes d'occuper les paysagistes les plus habiles. En montant à Gragnano et en continuant sa route par un vallon, on arrive à la Forma, *sans cesser de rencontrer toujours de charmans points de vue, aux quels servent comme de fond ou le Vésuve ou la majestueuse montagne de S. Angelo toute converte d'arbres; on retourne à Gragnano par S. Nicola de' Miri et en traversant les montagnes de Agerola on peut encore parvenir jusqu'à Amalfi.*

La petite course par Caprile, Castello, S. Nicola offre aussi de belles choses à étudier.

Enfin on peut faire de Castellamare une troisième excursion qui en vaut la peine. On monte sur la plus haute montagne de nos environs, c'est à dire à l'hermitage de S. Mi-

su la più alta montagna delle nostre vicinanze, cioè nel romitaggio di S. Michele. La sorpresa che dà il vastissimo panorama di questo punto, è oltre ogni credere.

Per la Cava, Vietri, e di loro molini, cartiere, e ferriere non vi bisogna altra guida, che il solo andarvi: tutto, e da per tutto è pittoresco.

PASSEGGIATE.

Le pubbliche passeggiate nella capitale sono due. La Villa Reale a Chiaja, ed il giardino botanico a Foria. L' eleganza, il sito, ed il clima riuniti insieme, le rendono oltre modo piacevoli. Però avverta il forestiere, che nelle ore serotine de' mesi non estivi è pernicioso lo starvi fermo, specialmente se la persona è sudata.

Si possono numerare fra le passeggiate, ma in carrozza, le belle strade del Campo, di Capodimonte, e specialmente di Posillipo.

Quelle poi da Napoli a Portici, ed ivi calare a piedi o nel boschetto reale, o in qualun-

chele. La surprise que donne l' immense panorama dont on jouit de ce point élevé, est audela de tout ce qu' on pourroit imaginer.

Quant à la Cava, et Vietri, à leurs moulins, à leurs fabriques de papier, et à leurs forges, il suffit d' y aller, et aucun guide n' est nécessaire pour s' y diriger. Là tout est pittoresque et de tous les cotés.

PROMENADES PUBLIQUES.

Les jardins publics de Naples sont au nombre de deux. La villa reale à Chiaja et le jardin botanique à Foria. L' élégance de leurs plantations, la beauté de leurs sites et celle du climat les rendent extrèmement agréables. Cependant les étrangers ne doivent pas oublier que passé les mois d' été, il est dangereux d' y demeurer assis, surtout lorsque le corps éprouve un peu de traspiration.

Il faut aussi compter comme des lieux de promenade, mais à ne parcourir qu' en voiture, les belles routes du Camp, de Capodimonte et surtout de Pausilippe.

Quant à celle de Naples à Portici qu' on peut terminer par visiter à pied, ou le bos-

que delle tante particolari ville, che vi esistono, non che nel Granatello, la credo unica nel mondo, specialmente per chi si parte dall'estremità di Chiaja. Si tratta di passeggiar per più di quattr'ore in carrozza sempre costeggiando il mare, e sempre nell' abitato, e in una bella strada in tutte le ore del giorno, nonche della notte oltremodo frequentata.

Usando sempre della carrozza, si può goder passeggiando delle amene Ville particolari, che coronano la nostra città. Principiando da quella di Heigelin in Capodichino, ed al ritorno entrando nella strada di Capodimonte, s' incontrano fra le più interessanti le Ville Macedonio, e Gallo: Floridia, Belvedere, Ricciardi, Patrizio, ed altre nascenti lungo la strada Posillipo. Questo intero giro, che ora è reso rotabile, si può considerare come un viaggio, e volendolo fare in carrozza senza metter piede a terra, vi s' impiegano più ore.

Nei venerdì di Marzo si gode il passeggio in carrozza per la strada del ponte della Maddale-

quet royal, ou quelques uns des jardins des maisons de compagnes qu' on trouve là en si grand nombre, ou encore le Granatello, je la crois unique au monde, surtout en partant de l' extrèmité de *Chiaja, puisqu' on peut se promener en voiture quatre heures de suite en côtoyant toujours la mer sans cesser en même temps de trovüer des habitations et sur une belle route extrèmement fréquentée à tous les momens de la nuit comme de jour.*

Avec une voiture on peut encore aller visiter en se *promenant les charmantes maisons de campagnes particulières qui couronnent la capitale. En commençant par celle d' Heigelin à Capodichino et en rentrant au retour dans la route de Capodimonte, on rencontrera les maisons Macedonio, et Gallo : Floridia, Belvedere, Ricciardi, Patrizio, et d' autres qui s' élèvent sur la nouvelle route de Pausilippe. Ce tour entier qu' on a rendu praticable pour les voitures dans toutes ses parties est presque un voyage, et si on veut le faire même sans mettre le pied à terre un instant, il faut y employer plusieurs heures.*

Les vendredis de Mars on se promène en voiture sur la route du pont de la Maddale-

na, dove i ricchi napoletani, e forestieri fanno pompa delle di loro scuderie, mandandovi le di loro mute a quattro, a sei, ed ad otto cavalli.

SCIENZE.

Il grado, al quale sono coltivate le scienze in una capitale, suol particolarmente misurarsi dalla qualità, e quantità delle opere che vi si danno alla luce. Per Napoli questa regola è fallace, giacchè più si studia, e si sa di quello che si pubblica. Con mia grande soddisfazione ho inteso tal volta convenir meco di questa verità di fatto alcuni esteri, i quali avevano dimorato qualche tempo nella nostra capitale.

Or acciocchè ogni dotto estero, il quale fra noi possa in brevissimo tempo persuadersi anch' esso di quello che ho asserito, e vedere come e quanto si coltivano le scienze nel nostro paese, io gli propongo un facilissimo mezzo, nel caso che non avesse la fortuna di essere diretto da qualche dotto nazionale.

Egli non dovrà far altro, che condursi nell' università degli studj, e fare acquisto del quì

na. Là les riches napolitains et les étrangers se plaisent à faire parade de leurs équipages en y envoyant des attelages à quattre, six et même huit chevaux.

SCIENCES.

On juge en général du point auquel les sciences sont cultivées dans une capitale par la qualité et le nombre des ouvrages qui s'y publient. Cette regle induiroit en erreur, si elle étoit appliquée à Naples, parce qu'il n'y a aucune proportion entre ce qu'on y sçait, entre le nombre des gens qui y étudient, et celui des livres qui y paroissent. A mon grand plaisir, j'ai vu quelque fois convenir avec moi de cette verité de fait quelques étrangers qui avoient séjourné dans notre capitale. A fin donc que tout étranger instruit qui se trouvera au milieu de nous, puisse s'assurer de la verité de mon assertion, et voir par lui même de quelle manière et à quel point les sciences sont cultivées ici, voici un moyen très facile que je lui propose, bien entendu en supposant qu'il n'eut pas le bonheur d'etre dirigé dans cette recherche par

annesso catalogo delle Cattedre, non che del Calendario. (*a*) In essi ritroverà l' albo degli attuali professori, ed aggiunti, e saprà in che giorno ed ora potrà far conoscenza con quel dotto, la di cui scienza anch' esso ama. Così mano mano conoscerà i non pochi altri scienziati nella stessa facoltà, che vivono tranquilli fra i libri, ed i letterati amici.

Nella università degli studj esistono benanche i seguenti gabinetti: Zoologico, Mineralogico, Fisico, Patologico, Chimico, e di Materia medica.

(a) *Kalendarium regii archigymnasii neapolitani, in quo a nonis Novembris anni ad extremum junium dies scholastici, et feriati adnotantur.*

quelque savant du pays. Qu' il se trasporte à l' université, et qu' il y achète le catalogue des chaires et le calendrier particulier de cet établissement. (a) *Ils lui présenteront la liste des professeurs actuels et de leurs adjoints, et il sçaura à quel jour et à quelle heure il peut etre sûr de rencontrer le savant dont il aime le genre d' étude. De cette manière il en viendra peu à peu à connoitre un nombre assez considerable d' hommes instruits dans la même branche et qui vivent tranquilles au milieu de leurs livres et de quelques gens de lettres de leurs amis.*

On trouve aussi à l' université un cabinet de zoologie, un de minéralogie, un de phisique, un de pattiologie un de chimie, et un de matières médicales.

(*a*) Kalendarium regii archigymnasii neapolitani, in quo a nonis Novembris anni ad extremum junium dies scholastici et feriati adnotantur.

Sacrae Scripturae.
Historiae Conciliorum.
Juris Criminalis.
Chirurgiae theoreticae.
Clinices Ophtalmiatricae.
Clinices Chirurgicae.
Geognosiae.
Zoologiae.
Mathematicae analyticae sublimioris.
Architecturae, et Geometriae practicae.
Linguae Hebraicae.
Archeologiae, et Literaturae graecae.
Pathologiae.
Mechanicae.
Veritatis Religionis Christianae.
Commercii, ed Juris maritimi.
Oeconomiae publicae.
Historiae Medicinae.
Physiologiae.
Medicinae Forensis.
Demonstrationum anatomicarum.
Astronomiae.
Physicae experimentalis.
Mathematicae Syntheticae elementaris.
Linguae Arabicae.
Institutionum Canonicarum.
Juris Naturae, et Gentium.

Mathematicae Syntheticae Sublimioris.
Agriculturae.
Linguae, et Literaturae Italicae.
I. Medicinae practicae.
Textus Hippocratis.
Clinices Medicae.
Mathesis analyticae elementaris.
I, Institutionum Juris Civilis.
Medicinae practicae.
Obstetriciae.
Botanicae.
Physicae Generalis.
Ethices
Mythologiae, et Antiquitatum Romanarum.
Linguae Graecae.
Anatomiae humanae, et Anatomiae Pathologicae.
Theologiae.
Juris Regni.
II. Institutionum civilium.
Juris Romani.
Ordinis Civilium Judiciorum.
Materiae Medicae.
Chemiae Philosophicae, et experimentalis.
Logicae, et Metaphysicae:
Diplomaticae.
Eloquentiae, Poësis, et Literaturae Latinae.
Chymiae artibus promovendis applicatae.

SEPOLCRI DE' REALI PERSONAGGI ED UOMINI ILLUSTRI.

Questo articolo è benanche interessante pe dotti, non che per gli amatori delle belle arti. Essi ne vedranno non pochi nel visitare le chiese indicate nel presente opuscolo. Se poi ne desiderassero un catalogo, consultino Sigismondi, il quale ne dà un indice copioso.

STORIA NATURALE.

Questa scienza non è certamente trascurata nel nostro paese, nel quale per alcuni de' suoi rami presenta non poca materia ai dotti da discettare ed apprendere.

I Gabinetti pubblici sono:

Mineralogico.

Zoologico nel Gesù vecchio.

Quello del Cavalier Poli in S. Lorenzo.

Privati, i quali sono più, o meno ricchi in diversi rami: presso

Il professor D. Giosuè S. Giovanni.

TOMBEAUX DES PERSONNAGES DE SANG ROYAL ET D' HOMMES ILLUSTRES.

Cet article est encore intéressant pour les savans et les amateurs des beaux arts.

Ils en rencontreront un nombre considérable en visitant les églises indiquées dans cet opuscule; mais s' ils en souhaiteront une note complète, ils peuvent consulter Sigismondi qui en donne une liste très étendue.

HISTOIRE NATURELLE.

L' étude de l' histoire naturelle n' est pas négligée dans notre pays qui présente à diverses branches de cette science beaucoup d' objets dignes de l' observation et des discussions des savans.

Les cabinets publics sont:

Celui de Minéralogie.

Celui de Zoologie au Gesù vecchio.

Celui du chevalier Poli à S. Lorenzo.

Les cabinets particuliers et plus ou moins riches dans diverses branches sont ceux:

Du professeur D. Giosuè S. Giovanni.

Il professore Monticelli.
Il direttore Petagna.
Il professore D. Luigi Ruggiero.
Il dottore D. Antonio Savarese.
Il direttore Tondi.
Il professose D. Gregorio Tresca.

TRIBUNALI.

Non solo i politici, i legali, e chi ama di conoscere i costumi della nostra nazione, ma ancora i buonviventi saranno ben contenti di fare qualche visita a' tribunali della nostra capitale. Il solo movimento, e la folla, che vi si osserverà, lor sarà motivo di sorpresa.

I principali sono:

Nell' ex-monistero di Monte-oliveto.

Suprema corte di giustizia civile, e criminale.
Consiglio d' Intendenza.

Nella Vicaria.

Gran corte civile.
Gran corte criminale.
Tribunale civile.

du professeur Monticelli.
du directeur Petagna.
du professeur D. Luigi Ruggiero.
du docteur D. Antonio Savarese.
du directeur Tondi.
du professeur D. Gregorio Tresca.

TRIBUNAUX.

Non seulement les hommes qui s' occupent de politique, ou de législation, et ceux qui cherchent à connoître les usages de notre nation, mais ceux aussi qui aiment simplement à se trouver au milieu du bruit, auront du plaisir à visiter les tribunaux de Naples. Le mouvement seul et la foule qu'on y trouve, seront pour eux un sujet de surprise.

Les principaux sont:

A' l'ex-monistère de Monte Oliveto.

La cour suprème de justice civile et criminelle.

Le conseil d' intendance.

A' la Vicaria.

La grand' cour civile.
La grand' cour criminelle.
Le tribunal civil.

Nel Largo di S. Domenico Maggiore.
Gran corte de' conti.

Nell' ex-monte de' poveri vergognosi.
Tribunale di commercio.

VESUVIO.

Quello che è S. Pietro in Roma per l' arte, è il Vesuvio in Napoli per la natura. A ragione dunque non vi è forestiere che non se ne occupi nel tempo della sua dimora in Napoli, non che nelle sue conversazioni nel partirne. Il naturalista, il chimico, e l' amatore della bella natura ci si porta per passione. Altri poi per sola curiosità perchè tutti ci corrono, e questi non mancano di visitare il Romito e fargli buona compagnia al pranzo.

Ognuno sa, che oltre allo spettacolo del fuoco, vi si gode quello del vedere il sorgere, o il tramontare del sole da sul cratere, che è qualche cosa d' interessante per la bellezza, e varietà, ed estensione della veduta. Per ritrovarsi in uno di questi punti, badi il forestiere

A' la place de S. Domenico Maggiore.
La grand' cour des comptes.
A' l' ex-monte de' poveri vergognosi.
Le tribunal de commerce.

VÉSUVE

Ce que Sant Pierre est à Rome pour l' art, le Vésuve l' est à Naples pour la nature. C' est donc avec raison que chaque étranger s' en occupe beaucoup pendant qu' il se trouve parmi nous et que de retour dans sa patrie il aime encore à en parler souvent. Le naturaliste, le chimiste et l' amateur de la belle nature s' y portent par un gout veritable, les autres par semple curiosité et parceque chacun y va; mais ces derniers ne manquent point de visiter l'Ermite et de rester longtems à table chez-lui:

Chacun sçait qu' outre le spectacle du vulcan même on peut aussi de dessus le cratère jouir de celui du lever et du coucher du soleil. La beauté, la varieté et l' étendüe de la vue le rendent vraiement intéressant. Pour s' y trouver précisément à l' un de ces deux momens, les étrangers doivent partir de Na-

di partire da Napoli sei ore prima. In Portici sono sempre pronti i somari, non che gli esperti per esser condotto sul monte. I libri, che parlano del nostro Vesuvio, sono moltissimi sì esteri, che nazionali. Alcuni fra i più interessanti sono, i qui citati.

Paragallo Gaspare. Istoria naturale del monte Vesuvio. Napoli 1705

Sorrentino Ignazio. Storia del monte Vesuvio. Nap. 1734

Hamilton Guglielmo Campi Phlegrei, Observations on the Volcanos of the two Sicilies; Nap. 1776.

Chi ne desiderasse un indice abbondantissimo potrà riscontrare la biblioteca storica e topografica del regno di Napoli di Lorenzo Giustiniani. Napoli 1793, nella quale se ne numerano 166.

ples six heures auparavant. On trouve toujours à Portici des montures toutes prêtes et de guides qu' on prend pour se diriger sur la montagne. Les ouvrages étrangers et nationaux qui traitent de notre Vésuve, sont en très grand nombre. Les plus intéressants sont:

Idem -- Supplement tu the Campi Phlegrei being. en account of the great eruption of mount Vesuvius in the month of August 1779. Nap. 1779.

Bottis de Gaetano. Istoria di varj incendj del monte Vesuvio. Napoli 1786.

Della Torre Giov. Maria. Storia de' fenomeni del Vesuvio.

Gioeni Giuseppe de' Duchi d' Angiö. Saggio di litologia Vesuviana. Nap. 1790.

Ceux qui desirent une notice plus complette, pourront le voir dans la bibliothèque historique et topographique du royaume de Naples de Lorenzo Giustiniani. Napoli 1793, *dans laquelle on en compte* 166.

Scusa, o lettore, se spesso non ritroverai in quest' opuscolo tutte le notizie, che la tua dottrina desidererebbe. Ricordati, che la materia è vasta: che è il primo saggio in questo genere comparso alla luce: e sappi finalmente che *hæc scripsi non otii abundantia, sed amoris erga te*.

IL FINE.

Excusez-moi, ô lecteur, si vous bien souvent ne trouverez pas dans cet opuscule tous les détails que votre savante curiosité désireroit. Rappellez-vous que la matière est très vaste: que c'est le premier essai dans ce genre qui paroit au public; et sachez enfin que. Ce que je viens d'écrire, n'est pas par abondance d'oisiveté, mais d'attachement pour vous.

FIN.

SYSTÈME DES LOIX DU ROYAUME DES DEUX SICILES.

PARTIE FONDAMENTALE.

Les actes composans la partie fondamentale du système des loix du Royaume des Deux Siciles statuent :

Sur la Religion, qui est la Catholique-apostolique-romaine, exclusive ;

Sur les prérogatives de la Dinastie regnante, dans les titres du Roi, dans l'ordre de succession au Trône, dans la concession des titres aux Princes de la Famille Royale ;

Sur les signes nationaux, dans les armoiries R. dans le pavillon ;

Sur la circonscription territoriale, administrative, judiciaire, militaire, ecclesiastique ;

Sur la législation ; en reglant la formation, la promulgation des loix, des decrets, des rescrits du Roi ; en établissant le droit, politique, dans les loix, les decrets, réunis en volumes officiels, publiés périodiquement, sous titre de Collection des loix et des decrets, civil, dans le code, distinct en loix ci-

viles, loix pénales, loix de la procédure dans les jugemens civils, loix de la procédure dans les jugemens pénaux, loix d' exception pour les affaires de commerce, dans la loi organique du régime du notariat, dans les statuts pénaux militaires (loix d' exception), qui assurent la liberté civile et individuelle (1);

Sur le gouvernement; en pourvoyant à la conoissance suprème des choses publiques, dont s' occupent les conseils d' Etat, présidé par le Roi, composé de conseillers (premières dignités civiles), en nombre indéfini, des ministres d' Etat auprès du Roi, de chancellerie, presidé par le secrétaire d' Etat, ministre-chancellier, composé de conseillers, ordinaires, en nombre de douze, extraordinaires, en nombre de cinq, assisté par un secrétaire-général, qui a un substitut, par seize référendaires, partagé dans les trois chambres; de la justice et des affaires ec-

---

(1) *Sont abrogées à jamais les loix romaines, les constitutions, les chapitres, les pragmatiques, les sanctions sicules, les dépêches R., les consuetudines générales et locales, les decrets, les lettres circulaires et toute autre disposition législative antérieure à la promulgation du code.*

clesiastiques, des finances, des affaires intérieures et de la police, de la guerre et de la marine, composée chacune d'un regent et trois conseillers; en déterminant son action immédiate dans les attributions des secréteries R. des ministères d'Etat, des affaires étrangeres, de grace et justice, des affaires ecclésiastiques, des finances, des affaires intérieures, de la guerre et de la marine, auprès du Lieutenant-général du Roi, de la chancellerie générale du Royaume, de la maison du Roi et des Ordres de chevallerie; dans les directions générales de police, à Naples et à Palerme (1);

Sur les droits de cité, en déclarant tout National admisible aux offices publics, exclusivement, en habilitant les Etrangers de les acquérir par la naturalisation, en prescrivant les moyens de l'élection des délégués à l'administration municipale, en illustrant la puissance, moyennant les décorations d'honneur et les titres de noblesse, les préséances aux cérémonies publiques.

---

(1) *Les lois, les decrets, les ordonnances, les instructions et reglemens de police, autre fois en vigueur dans tout le Royaume, sont abrogés dès la promulgation du statut de police.*

Justice -- *La justice est administrée, au nom du Roi, dans le système de cassation, avec egalité de droit, sureté de formes, publicité, de discussion, liberté de défense, par voie de sentences ou décisions motivées, par des juges indépendans; civils, ordinaires, de commerce; punitifs, ordinaires, de police, correctionels, criminels, spécials, militaires, assistés par les agens du ministère public, qui surveillent l' observance des loix et l'exécution des jugemens :*

Finances -- *Les finances sont commises aux soins des agens des administrations; de la trésorerie générale; des banques des Deux Siciles, à Naples, à la quelle sont jointes les caisses, d'escompte, des gages, de Palerme et de Messine; de l' hôtel de monnaie, au quel appartient le système monètaire, decimal, la garantie des métaux précieux, raffinés ou fabriqués; du domaine public, qui comprend les immeubles de l' Etat, les bois, la chasse et la péche; de la contribution fonciaire, répartie avec égalité proportionelle du registre et tembre, qui perçoit les droits de-*

chancellerie, et paye les frais judiciaires des empôts indirects, distincts en douanes et droits de navigation, octrois des villes de Naples et de Palerme, privatives sur les sels, les tabacs, les cartes, les poudres et les nitres; des postes et messagers; de la lotterie; de la dette publique pour le payement des rentes consolidées, des pensions civiles, militaires et ecclesiastiques; de la caisse d' amortissement; de l' office des enchères, pour les ventes volontaires, à Naples.

Affaires intérieures -- *Les affaires intérieures concernent; la statistique du Royaume; l' économie municipale, le registre de l' état civil; la police administrative, urbaine et rurale; les mesures sanitaires, les secours aux pauvres, dans les établissemens de bienfaisance, à domicile; les soins des maisons de force et de correction; l' industrie agricole, manufacturière, commerciale; les poids et mesures; les travaux publics; l' instruction publique; les spectacles; les archives publics, sont administrés quant à l' agence par les intendans*, directeurs, *dans les provinces, les sous-intendans*, inspecteurs, *dans les districts, les sindics et les élus*, exsécuteurs *dans*

les communes ; quant à l' examen, par les conseils generaux-de province, de destrect, des décurionats communaux ; quant au contencieux administratif (1), *par les conseils d' intendence dans les chef-lieux des provinces* (2), *par les grandes cours des comptes, à Naples et Palerme* (3).

Force publique -- *La force publique est constitueé dans l' organisation de l' armée ; de terre distincte, en milices, en troupes, de la garde royale, de ligne : de mer, moyennant les enrôlemens volontaires, la levée obbligée annuelle, l' ascription maritime, et les instituts d' éducation militaire :*

---

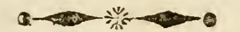
(1) *Le jugement de la legitimité des prises maritimes et de l' appartenance des objets recouvrés des naufrages, comme contencieux administratif, est de la jurisdiction des commissions de première instance et du conseil des prises maritimes en second degré, dépendans du ministére de grace et justice.*

Les décisions sur le contencieux administratif ne peuvent etre executées qu' après l' approbation du Roi.

(2) *Les comptes provinciaux et communaux sont discutés par les conseils d' intendance des provinces respectives.*

(3) *Les grandes cours des comptes sont dans les attributions du ministère des finances, pour leur organisation, pour le contencieux administratif des finances, et pour le jugement des comptes du trésor public. Elles dépendent du ministère des affaires interieures, pour le contencieux administratif de l' économie municipale et des établissemens publics, et pour la revision des comptes des comunes dont le budjet est decretè par le Roi.*

INDICE. TABLE.



cia,

nunali,
za, ne' capoluoghi delle provincie (4),
ati, in Napoli e in Palermo (5).

. . .	}	mediante gli arrolamenti volontarii,
R.,	}	la leva obbligata annuale, l'ascrizione
. . .	}	marittima e gl' instituti di educazione
. .	}	militare.

' naufragii, come contenzioso amministrativo, è della giu-
dipendenti dal ministero di grazia e giustizia
e.

ne, pel contenzioso amministrativo delle finanze, e pel giu
mministrativo dell' economia municipale e degli stabilimenti

essa sarà riprodotta in maniera che possa servire d' in-

SISTEMA DELLE LEGGI DEL REGNO DELLLE DUE SICILIE.

PARTE FONDAMENTALE

Gli atti componenti la parte fondamentale del sistema delle leggi del regno delle Due Sicilie statuiscono

- sulla Religione, che è la Cattolica-apostolica-romana, esclusiva;
- sulle prerogative della Dinastia regnante,
  - ne' titoli del Re,
  - nell'ordine di successione al Trono,
  - nella concessione de' titoli a' Principi della Famiglia R.;
- su i segni nazionali,
  - nello stemma R.,
  - nella bandiera;
- sulla circoscrizione territoriale,
  - amministrativa,
  - giudiziaria,
  - militare,
  - ecclesiastica;
- sulla legislazione,
  - regolando la formazione . . . / promulgazione
    - delle leggi,
    - de' decreti,
    - de' rescritti del Re,
  - stabilendo il diritto
    - politico,
      - nelle leggi, / ne' decreti, — uniti in volumi ufficiali, periodicamente pubblicati, col titolo di — Collezione delle leggi e de' decreti,
    - civile,
      - nel codice, distinto in
        - leggi civili, ...
        - l. penali, ...
        - l. della procedura ne' giud. civili
        - l. della procedura ne' giud. penali,
        - l. di eccez. per gli aff. di commercio,
      - nella legge organica del regime del notariato, ...
      - negli statuti penali militari (l. di eccezione), ...
      - che assicurano la libertà civile e individuale (1);
- sul governo,
  - provvedendo alla cognizione suprema delle cose pubbliche, di cui si occupano i consigli, ...
    - di Stato
      - preseduto dal Re,
      - composto di consiglieri (prime dignità civili), in numero indefinito,
    - de' ministri di Stato presso del Re,
    - di cancelleria,
      - preseduto dal segretario di Stato, ministro-cancelliere,
      - composto di consiglieri,
        - ordinarii, in numero di dodeci,
        - straordinarii, in numero di cinque,
      - assistito da
        - un segretario-generale, che ha un sostituto,
        - sedici referendarii,
      - diviso nelle tre camere,
        - della giustizia e degli affari ecclesiastici, . .
        - delle finanze, degli affari interni e della polizia
        - della guerra e della marina, ...
        - composta ciascuna di un reggente e tre consiglieri,
  - determinando la sua azione immediata nelle attribuzioni . . .
    - delle R. segreterie,
      - de' ministeri di Stato,
        - degli affari esteri,
        - di grazia e giustizia,
        - degli affari ecclesiastici,
        - delle finanze,
        - degli affari interni,
        - della guerra e marina,
        - presso del Luogotenente-generale del Re,
        - della cancelleria generale del Regno,
      - della casa del Re e degl' Ordini cavallereschi,
    - delle direzioni generali di polizia, in Napoli e in Palermo (2);
- su i diritti di cittadinanza,
  - dichiarando ogni Nazionale ammissibile ad ufficii pubblici, esclusivamente,
  - abilitando gli Stranieri ad acquistarli con la naturalizzazione,
  - prescrivendo i modi della elezione de' delegati all'amministrazione municipale,
  - illustrandone il godimento, mercè
    - de' distintivi di onore e de' titoli di nobiltà,
    - delle precedenze nelle cerimonie pubbliche.

(1) Sono per sempre abrogate le leggi romane, le costituzioni, i capitoli, le prammatiche, le regole sanzioni, i R. dispacci, le consuetudini generali e locali, i decreti, le lettere circolari e tutte le altre disposizioni legislative anteriori alla promulgazione del codice.

(2) Le leggi, i decreti, le ordinanze, le istruzioni e i regolamenti di polizia, già da passato in vigore in tutto il Regno, sono abrogate dalla promulgazione dello statuto di polizia.

PARTE AMMINISTRATIVA.

GIUSTIZIA.

La giustizia è amministrata, in nome del Re, nel sistema di cassazione, con uguaglianza di diritto, sicurezza di forme, pubblicità di discussione, libertà di difesa, per via di sentenze o decisioni motivate, da giudici indipendenti, ...

- civili,
  - ordinarii, ...
  - di commercio, . . .
- punitivi,
  - ordinarii,
    - di polizia,
    - correzionali,
    - criminali,
  - speciali, ...
  - militari, ...
- assistiti dagli agenti del pubblico ministero che invigilano l'osservanza delle leggi, e la esecuzione de' giudicati.

FINANZE.

Le finanze sono commesse alle cure degli agenti delle amministrazioni, . .

- della tesoreria generale,
- de' banchi,
  - delle Due Sicilie, in Napoli, cui sono unite le casse
    - di sconto,
    - de' pegni,
  - di Palermo e di Messina,
- della zecca, cui appartiene
  - il sistema monetario, decimale,
  - la garantia de' metalli preziosi raffinati o fabbricati,
- del pubblico demanio, che comprende gl' immobili dello Stato, i boschi, la caccia e la pesca,
- della contribuzione fondiaria, ripartita con uguaglianza proporzionale,
- del registro e bollo, che introita i dritti di cancelleria, ed esita le spese di giustizia,
- de' dazii indiretti, distinti in
  - dogane e dritti di navigazione,
  - imposte su i consumi, in Napoli e in Palermo,
  - privative su i sali, i tabacchi, le carte da giuoco, le polveri e i nitri,
- delle poste e de' procacci,
- de' lotti,
- del debito pubblico, pel pagamento
  - delle rendite consolidate,
  - delle pensioni civili, militari ed ecclesiastiche,
- della cassa di ammortizzazione,
- dell' uffizio dell' asta pubblica per le vendite volontarie, in Napoli.

AFFARI INTERNI.

Gli affari interni

- concernono
  - la statistica del Regno,
  - l'economia municipale,
  - il registro dello stato civile,
  - la polizia amministrativa, urbana e rurale,
  - le misure sanitarie,
  - i soccorsi a' poveri,
    - negli stabilimenti di beneficenza,
    - a domicilio,
  - la cura delle case di arresto e di correzione,
  - l'industria,
    - agricola,
    - manifattrice,
    - mercantile,
  - i pesi e le misure,
  - i lavori pubblici,
  - la pubblica istruzione,
  - gli spettacoli,
  - gli archivii pubblici,
- vengono amministrati, quanto
  - all' agenzia,
    - dagl' intendenti, *regolatori*, nelle provincie,
    - da' sottointendenti, *ispettori*, ne' distretti,
    - da' sindaci ed eletti, *esecutori*, ne' comuni,
  - all' esame, da' consigli
    - generali di provincia,
    - di distretto,
    - de' decurionati comunali,
  - al contenzioso amministrativo (3),
    - da' consigli d'intendenza, ne' capoluoghi delle provincie (4),
    - dalle gran corti de' conti, in Napoli e in Palermo (5).

FORZA PUBBLICA.

La forza pubblica è costituita nella organizzazione dell'armata.

- di terra, distinta in
  - milizie, ...
  - truppe, .
    - della guardia R.,
    - di linea, ...
- di mare, ...
- mediante gli arrolamenti volontarii, la leva obbligata annuale, l'ascrizione marittima e gl' instituti di educazione militare.

(3) Il giudizio della legittimità delle prede marittime e dell' appartenenza degli oggetti ricuperati da' naufragi, come contenzioso amministrativo, è della giurisdizione delle commissioni di prima istanza, e del consiglio delle prede marittime, in secondo grado, dipendenti dal ministero di grazia e giustizia.

Le decisioni sul contenzioso amministrativo non possono essere eseguite che dietro l'approvazione del Re.

(4) I conti provinciali e comunali sono discussi da' consigli d'intendenza delle rispettive provincie.

(5) Le gran corti de' conti sono nelle attribuzioni del ministero delle finanze per la loro organizzazione, pel contenzioso amministrativo delle finanze, e pel giudizio de' conti dell' erario pubblico. Esse dipendono dal ministero degli affari interni, pel contenzioso amministrativo dell'economia municipale e degli stabilimenti pubblici, e per la revisione de' conti di que' comuni i quali hanno lo stato discusso decretato dal Re.

Giuseppantonio Ricci, autore di questa tavola, è per pubblicare un suo scritto analogo, ove essa sarà riprodotta in maniera che possa servire d'indice generale al corpo di tutte le leggi vigenti nel Regno.

